



**STAATSKOERANT**  
**VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA**

**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**  
**GOVERNMENT GAZETTE**

*As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer*

*Registered at the Post Office as a Newspaper*

**Prys 20c Price**  
**Oorsee 30c Overseas**

**POSVRY—POST FREE**

**VOL. 151]**

**KAAPSTAD, 25 JANUARIE 1978**

**[No. 5864**

**CAPE TOWN, 25 JANUARY 1978**

**ALGEMENE KENNISGEWING**

**GENERAL NOTICE**

**DEPARTEMENT VAN HANDEL**

**DEPARTMENT OF COMMERCE**

**KONSEPWETSONTWERP OP OUTEURSREG, 1978**

**COPYRIGHT BILL, 1978**

Die volgende Konsepwetsontwerp om outeursreg te reël en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak, word hierby ter algemene inligting en vir kommentaar gepubliseer.

Kommentaar moet voor 24 Februarie 1978 aan die Registrateur van Patente, Privaatsak X400, Pretoria, 0001, gestuur word.

The following Draft Bill to regulate copyright and to provide for matters incidental thereto is hereby published for general information and comment.

Any comment should be forwarded to the Registrar of Patents, Private Bag X400, Pretoria, 0001, before 24 February 1978.

# WETSONTWERP

**Om outeursreg te reël en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.**

**DAAR WORD BEPAAL** deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

## INDELING VAN ARTIKELS

|                                                            | Artikels |
|------------------------------------------------------------|----------|
| Woordomskrywing                                            | 1        |
| HOOFSTUK 1 Outeursreg in oorspronklike werke               | 2—22     |
| HOOFSTUK 2 Skendings van outeursreg en regsmiddels         | 23—28    |
| HOOFSTUK 3 Outeursreghof                                   | 29—36    |
| HOOFSTUK 4 Uitbreiding of beperking van toepassing van Wet | 37—38    |
| HOOFSTUK 5 Gemengde bepalings                              | 39—47    |

Woordomskrywing.

**1. (1)** In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(i) „aanwending”, met betrekking tot—

(a) ’n letterkundige werk, ook—

(i) in die geval van ’n nie-dramatiese werk, ’n verwerking van die werk waarin dit tot ’n dramatiese werk omgeskep word;

(ii) in die geval van ’n dramatiese werk, ’n verwerking van die werk waarin dit tot ’n nie-dramatiese werk omgeskep word;

(iii) ’n vertaling van die werk; of

(iv) ’n verwerking van die werk waarin die verhaal of handeling geheel en al of hoofsaaklik deur middel van prente in ’n vorm geskik vir reproduksie in ’n boek of in ’n nuusblad, tydskrif of dergelike blad weergee word;

(b) ’n musiekwerk, ook ’n bewerking of oorskrywing van die werk, indien so ’n bewerking of oorskrywing van ’n oorspronklike skeppingsaard is;

(c) ’n artistieke werk, ook die omskepping van die werk op so ’n wyse dat die oorspronklike of wesenlike kenmerke daarvan herkenbaar bly; (i)

(ii) „afgeleide sein” ’n sein verkry deur die tegniese hoedanighede van die uitgesende sein te verander, hetsy daar een of meer tussenkomende vasleggings was of nie; (xiii)

(iii) „arbitrasie” arbitrasie ooreenkomstig die bepalings van die Wet op Arbitrasie, 1965 (Wet No. 42 van 1965); (ii)

(iv) „artistieke werk”, ongeag die kunsgehalte daarvan—

(a) skilderye, beeldhouwerk, tekeninge, gravures en foto’s;



# BILL

## To regulate copyright and to provide for matters incidental thereto.

**BE IT ENACTED** by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

### ARRANGEMENT OF SECTIONS

|                                                        | Sections |
|--------------------------------------------------------|----------|
| Definitions                                            | 1        |
| CHAPTER 1 Copyright in original works                  | 2—22     |
| CHAPTER 2 Infringements of copyright and remedies      | 23—28    |
| CHAPTER 3 Copyright Tribunal                           | 29—36    |
| CHAPTER 4 Extension or restriction of operation of Act | 37—38    |
| CHAPTER 5 Miscellaneous provisions                     | 39—47    |

1. (1) In this Act, unless the context otherwise indicates—

Definitions.

(i) "adaptation", in relation to—

(a) a literary work, includes—

(i) in the case of a non-dramatic work, a version of the work in which it is converted into a dramatic work;

(ii) in the case of a dramatic work, a version of the work in which it is converted into a non-dramatic work;

(iii) a translation of the work; or

(iv) a version of the work in which the story or action is conveyed wholly or mainly by means of pictures in a form suitable for reproduction in a book or in a newspaper, magazine or similar periodical;

(b) a musical work, includes any arrangement or transcription of the work, if such arrangement or transcription has an original creative character;

(c) an artistic work, includes transforming the work in such a manner that the original or substantial features thereof remain recognizable; (i)

(ii) "arbitration" means arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration Act, 1965 (Act No. 42 of 1965); (iii)

(iii) "artistic work" means, irrespective of the artistic quality thereof—

(a) paintings, sculptures, drawings, engravings and photographs;

(b) works or architecture, being either buildings or models of buildings; or

- (b) boukundige werke wat òf geboue òf modelle van geboue is; of
- (c) kunshandwerke wat nie onder paragraaf (a) of (b) val nie; (iii)
- (v) „beeldhouwerk” ook ’n afgietsel of model wat vir beeldhoudoeleindes gemaak is; (xliii)
- (vi) „bevoegde persoon” ’n bevoegde persoon volgens die bedoeling van artikel 3 (1); (xxxv)
- (vii) „dramatiese werk” ook ’n choreografiese werk of vermaaklikheid in die vorm van gebaarspel, indien dit in die stoflike vorm daargestel is waarin die werk of vermaaklikheid voorgestel staan te word, maar nie ook ’n rolprent in teenstelling met ’n draaiboek of teks vir ’n rolprent nie; (xvii)
- (viii) „foto” enige produk van fotografie of van ’n proses gelyksoortig aan fotografie, maar nie ook ’n deel van ’n rolprent nie; (xxx)
- (ix) „gebou” ook ’n bouwerk; (vii)
- (x) „geregtelike verrigtinge” verrigtinge voor ’n geregshof, tribunaal of persoon wat regtens bevoeg is om getuienis onder eed aan te hoor, te ontvang en te ondersoek; (xxiii)
- (xi) „gravure” ook enige etswerk, litografie, houtsneewerk, afdruk of dergelike werk, maar nie ook ’n foto nie; (xx)
- (xii) „heruitsending” die gelyktydige of latere uitsending deur ’n uitsaai-organisasie van die uitsending van ’n ander uitsaai-organisasie; (xxxvi)
- (xiii) „hierdie Wet” ook die regulasies; (xlv)
- (xiv) „klankopname” die regstreekse uitsluitlike gehoorvaslegging van klanke van ’n op- of uitvoering of van ander klanke wat gereproduseer kan word, maar nie ook ’n klankbaan verbonde aan ’n rolprent nie; (xlv)
- (xv) „kopie” ’n reproduksie in skrifvorm of in die vorm van ’n opname of ’n rolprent of in enige ander stoflike vorm: Met dien verstande dat ’n voorwerp nie as ’n kopie van ’n boukundige werk gereken word nie tensy die voorwerp ’n gebou of ’n model van ’n gebou is; (ix)
- (xvi) „Korporasie” die Suid-Afrikaanse Uitsaai-korporasie soos omskryf in artikel 1 van die Uitsaaiwet, 1976 (Wet No. 73 van 1976); (xi)
- (xvii) „land” ook ’n kolonie, protektoraat of gebied onder die gesag of suweriniteit van ’n ander land, en ’n gebied waarvoor voogdyskap uitgeoefen word; (xii)
- (xviii) „letterkundige werk”, ongeag letterkundige gehalte, ook—
  - (a) romans, verhale en digwerke;
  - (b) dramatiese werke, verhoogaanwysigings, rolprent-draaiboeke en uitsaaitekste;
  - (c) handboeke, handelings, historiese werke, biografieë, essays en artikels;
  - (d) ensiklopedieë en woordeboeke;
  - (e) briewe, verslae en memoranda;
  - (f) lesings, adresse en preke; en
  - (g) geskrewe tabelle en samestellings; (xxvii)
- (xix) „lisensie” in Hoofstuk 3 ’n lisensie verleen deur of namens die eienaar of toekomstige eienaar van die outeursreg in ’n letterkundige, musiek- of artistieke werk of in ’n klankopname of ’n uitsending, te wete—
  - (a) in die geval van ’n letterkundige of musiekwerk, ’n lisensie om die werk of ’n aanwending daarvan in die openbaar op of uit te voer of om dit uit te saai of om ’n opname daarvan te maak of om dit in ’n verspreidingsdiens te laat oorsend;
  - (b) in die geval van ’n artistieke werk, ’n lisensie om dit of ’n aanwending daarvan in ’n rolprent of in ’n televisie-uitsending, hetsy vooraf opgeneem of lewendig, op te neem, of om die werk of ’n aanwending daarvan in ’n verspreidingsdiens te laat oorsend;



- (c) works of artistic craftsmanship, not falling within either paragraph (a) or (b); (iv)
- (iv) "author", in relation to—
  - (a) a literary, musical or artistic work means the person who first makes or creates the work;
  - (b) a photograph, means the person who is responsible for the composition of the photograph;
  - (c) a sound recording, means the person by whom the arrangements for the first fixing of the sounds of a performance or of other sounds were made;
  - (d) a cinematograph film, means the person by whom the arrangements for the making of the film were made;
  - (e) a broadcast, means the Corporation;
  - (f) a programme-carrying signal, means the Corporation; (xxv)
  - (v) "broadcast" means broadcast as defined in section 1 of the Broadcasting Act, 1976 (Act No. 73 of 1976), but does not include the emitting of programme-carrying signals to a satellite, and a reference to "broadcast" when used as a noun, shall be construed accordingly; (xl)
  - (vi) "broadcaster" means a person who undertakes a broadcasting service as defined in section 1 of the Broadcasting Act, 1976 (Act No. 73 of 1976); (xli)
  - (vii) "building" includes any structure; (ix)
  - (viii) "cinematograph film" means the first fixation by any means whatsoever on film or any other material of a sequence of images capable of being seen as a moving picture and of reproduction, and includes the sounds embodied in a sound-track associated with the film: Provided that where such sounds are also embodied in a record other than such a sound-track, or in a record derived directly or indirectly from such a sound-track, the copyright in the film shall not be infringed by the use of that record; (xxxii)
  - (ix) "copy" means a reproduction in written form or in the form of a recording or a cinematograph film or in any other material form: Provided that an object shall not be taken to be a copy of a work of architecture unless the object is a building or a model of a building; (xv)
  - (x) "copyright" means copyright under this Act; (xxvi)
  - (xi) "Corporation" means the South African Broadcasting Corporation as defined in section 1 of the Broadcasting Act, 1976 (Act No. 73 of 1976); (xvi)
  - (xii) "country" includes any colony, protectorate or territory subject to the authority or under the suzerainty of any other country, and any territory over which trusteeship is exercised; (xvii)
  - (xiii) "derived signal" is a signal obtained by modifying the technical characteristics of the emitted signal, whether or not there have been one or more intervening fixations; (ii)
  - (xiv) "diffusion service" means a telecommunication service of transmissions consisting of sounds, images, signs or signals, which takes place over wires or other parts provided by material substance and intended for reception by specific members of the public; and diffusion shall not be deemed to constitute a performance, or as causing sounds, images, signs or signals to be seen or heard; and where sounds, images, signs or signals are displayed or emitted by any receiving apparatus to which they are conveyed by diffusion in such manner as to constitute a performance or a causing of sounds, images, signs or signals to be seen or heard, this shall be deemed to be effected by the operation of the receiving apparatus; (xlv)

- (c) in die geval van 'n klankopname, 'n lisensie om 'n opname te maak wat dit bevat; en
- (d) in die geval van 'n uitsending, 'n lisensie om dit her uit te saai, om dit op te neem of om dit in 'n verspreidingsdiens te laat oorsend; (xxiv)
- (xx) „lisensiegewende gesag”, met betrekking tot—
  - (a) die lisensies in paragraaf (a) of (b) van die omskrywing van „lisensie” bedoel, 'n vereniging of ander organisasie waarvan een van die doelstellings is om sulke lisensies te verleen of reëlings vir die verlening daarvan aan te gaan, hetsy as eienaar of toekomstige eienaar van outeursreg of as verteenwoordiger van die eienaars of toekomstige eienaars daarvan;
  - (b) die lisensie in paragraaf (c) van genoemde omskrywing bedoel, 'n eienaar of toekomstige eienaar van outeursreg in klankopnames of 'n persoon of liggaam van persone wat met betrekking tot die verlening of onderhandelings in verband met die verlening van sodanige lisensie as verteenwoordiger van eienaars of toekomstige eienaars van outeursreg in klankopnames optree; en
  - (c) die lisensies in paragraaf (d) van genoemde omskrywing bedoel, die Korporasie of 'n organisasie deur hom aangestel om sodanige lisensies te verleen of om vir die verlening daarvan te onderhandel; (xxvi)
- (xxi) „lisensieskema”, met betrekking tot lisensies van enige aard, 'n skema deur een of meer lisensiegewende liggame opgestel waarin die klasse van gevalle ten opsigte waarvan hulle of die persoon namens wie hulle optree, bereid is om lisensies van daardie aard te verleen, asook die gelde (as daar is) waarteen, en die bedinge en voorwaardes onderworpe waaraan, lisensies in daardie klasse van gevalle verleen kan word, en ook enigiets in die aard van so 'n skema, hetsy dit as 'n skema of as 'n tarief of as iets anders beskryf word; (xxv)
- (xxii) „Minister” die Minister van Ekonomiese Sake; (xxviii)
- (xxiii) „opname” 'n skyf, band, geperforeerde rol of ander uitvindsel waarin of waarop klanke op so 'n wyse vasgelê is dat dit outomaties daarvan voortgebring of opgevoer of uitgevoer kan word; (xxxvii)
- (xxiv) „opvoering” of „uitvoering” ook enige openbare vorm van visuele of akoestiese voordrag van 'n werk, met inbegrip van so 'n voordrag deur middel van 'n luidspreker, 'n radio- of televisie-ontvangtoestel of deur middel van die vertoning van 'n rolprent of deur die gebruik van 'n opname of deur enige ander middele, en met betrekking tot lesings, adresse, toesprake en preke, ook die lewering daarvan; en verwysings na „opvoer” of „uitvoer” met betrekking tot 'n werk of 'n aanwending van 'n werk word dienooreenkomstig uitgelê: Met dien verstande dat „opvoering” of „uitvoering” nie ook uitsending of heruitsending of oorsending van 'n werk in 'n verspreidingsdiens beteken nie; (xxix)
- (xxv) „outeur”, met betrekking tot—
  - (a) 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk, die persoon wat die werk eerste vervaardig of skep;
  - (b) 'n foto, die persoon wat vir die samestelling van die foto verantwoordelik is;
  - (c) 'n klankopname, die persoon deur wie die reëlings vir die eerste vaslegging van die klanke van 'n op- of uitvoering of van ander klanke getref is;
  - (d) 'n rolprent, die persoon deur wie die reëlings vir die vervaardiging van die rolprent getref is;
  - (e) 'n uitsending, die Korporasie;
  - (f) 'n programdraende sein, die Korporasie; (iv)
- (xxvi) „outeursreg” outeursreg ingevolge hierdie Wet; (x)



- (xv) "distribution", in relation to—
  - (a) a sound recording, means any act by which records embodying the sound recording are offered, directly or indirectly, to the general public or any section thereof;
  - (b) programme-carrying signals, means any operation by which a distributor transmits derived signals to the general public or any section thereof; (xliv)
- (xvi) "distributor", in relation to programme-carrying signals, means the person who decides that the transmission of the derived signal to the general public or any section thereof shall take place; (xliii)
- (xvii) "dramatic work" includes a choreographic work or entertainment in dumb show, if reduced to the material form in which the work or entertainment is to be presented, but does not include a cinematograph film as distinct from a scenario or script for a cinematograph film; (vii)
- (xviii) "drawing" includes any diagram, map, chart or plan; (xxxvii)
- (xix) "emitted signal" means a programme-carrying signal which goes to or passes through a satellite; (xxxix)
- (xx) "engraving" includes any etching, lithograph, woodcut, print or similar work, but does not include a photograph; (xi)
- (xxi) "exclusive licence" means a licence authorizing a licensee, to the exclusion of all other persons, including the grantor of the licence, to exercise a right which by virtue of this Act would, apart from the licence, be exercisable exclusively by the owner of the copyright; and "exclusive licensee" shall be construed accordingly; (xlii)
- (xxii) "infringing copy", in relation to—
  - (a) a literary, musical or artistic work, means a reproduction thereof;
  - (b) a sound recording, means a record embodying that recording;
  - (c) a cinematograph film, means a copy of the film; and
  - (d) a broadcast, means a cinematograph film of it or a copy of a cinematograph film of it or a sound recording of it or a record embodying a sound recording of it or a still photograph of it or an individual image or a copy of a still photograph of it,
 being in any such case an article the making of which constituted an infringement of the copyright in the work, recording, cinematograph film or broadcast or, in the case of an imported article, would have constituted an infringement of that copyright if the article had been made in the Republic; (xxxv)
- (xxiii) "judicial proceedings" means proceedings before any court, tribunal or person having by law power to hear, receive and examine evidence on oath; (x)
- (xxiv) "licence" in Chapter 3 means a licence granted by or on behalf of the owner or prospective owner of the copyright in a literary, musical or artistic work or in a sound recording or a broadcast, being—
  - (a) in the case of a literary or musical work, a licence to perform the work or an adaptation thereof in public or to broadcast it or to record it or to cause it to be transmitted in a diffusion service;
  - (b) in the case of an artistic work, a licence to include it or an adaptation thereof in a cinematograph film or in a prerecorded or live television broadcast or to cause the work or an adaptation thereof to be transmitted in a diffusion service;
  - (c) in the case of a sound recording, a licence to make a record embodying it; and

- (xxvii) „plaat” ook ’n stereotiepplaat, steen, blok, gietvorm, matrys, oordruk, negatief of ander soortgelyke toestel; (xxxi)
- (xxviii) „program”, met betrekking tot programdraende seine, stof, hetsy lewendig of opgeneem, wat bestaan uit beelde of klanke of albei, in seine vasgelê wat vir die doel van uiteindelijke ontvangs uitgesend is; (xxxiii)
- (xxix) „Registrateur” die Registrateur van Outeursreg, wat die persoon is wat as Registrateur van Patente ingevolge artikel 7 van die Wet op Patente, 1978, aangestel is; (xxxviii)
- (xxx) „regulasie” ’n regulasie ingevolge hierdie Wet uitgevaardig; (xxxix)
- (xxxi) „reproduksie”, met betrekking tot—
- (a) ’n letterkundige of musiekwerk of ’n uitsending, ook ’n reproduksie in die vorm van ’n opname of ’n rolprent;
  - (b) ’n artistieke werk, ook ’n weergawe voortgebring deur die werk in driedimensionele vorm of, indien dit in drie dimensies is, in tweedimensionele vorm te omskep;
- en word verwysings na „reprodusering” en „reproduseer” dienooreenkomstig uitgelê; (xl)
- (xxxii) „rolprent” die eerste vaslegging op enige wyse hoegeenaamd op film of enige ander stof van ’n reeks beelde wat as ’n bewegende prent gesien kan word en gereproduseer kan word, en ook die klanke in ’n klankbaan aan die rolprent verbonde: Met dien verstande dat waar klanke ook opgeneem is in ’n ander opname as so ’n klankbaan of in ’n opname wat regstreeks of onregstreeks van so ’n klankbaan verkry is, die gebruik van daardie opname nie die outeursreg in die rolprent skend nie; (viii)
- (xxxiii) „satelliet” ’n voorwerp in die buite-aardse lugruim wat seine kan oorsend; (xli)
- (xxxiv) „sein” ’n elektronies-verwekte draer wat programme kan oorsend; (xlii)
- (xxxv) „skendende kopie”, met betrekking tot—
- (a) ’n letterkundige, musiek- of artistieke werk, ’n reproduksie daarvan;
  - (b) ’n klankopname, ’n opname wat daardie klankopname bevat;
  - (c) ’n rolprent, ’n kopie van die rolprent; en
  - (d) ’n uitsending, ’n rolprent daarvan of ’n kopie van ’n rolprent daarvan of ’n klankopname daarvan of ’n opname wat ’n klankopname daarvan bevat of ’n stilfoto daarvan of ’n individuele beeld of ’n kopie van ’n stilfoto daarvan,
- mits dit in enige van gemelde gevalle ’n artikel is waarvan die vervaardiging ’n skending van die outeursreg in die werk, opname, rolprent of uitsending was of, in die geval van ’n ingevoerde artikel, ’n skending van bedoelde outeursreg sou gewees het indien die artikel in die Republiek vervaardig was; (xxii)
- (xxxvi) „skrif” of „geskrif” ook enige vorm van optekening, hetsy per hand of by wyse van drukwerk, tikskrif of ’n dergelike proses; (xlvii)
- (xxxvii) „tekening” ook ’n diagram, kaart of plan; (xviii)
- (xxxviii) „toekomstige eienaar”, met betrekking tot outeursreg, iemand wat geregtig sal word op die outeursreg, geheel en al of gedeeltelik, in ’n werk waarin outeursreg nog nie bestaan nie of wie se aanspraak op die outeursreg wat bestaan van krag sal word na aanleiding van ’n toekomstige gebeurtenis; (xxxiv)
- (xxxix) „uitgesende sein” ’n programdraende sein wat na of deur ’n satelliet gaan; (xix)
- (xl) „uitsaai” uitsaai soos omskryf in artikel 1 van die Uitsaaiwet, 1976 (Wet No. 73 van 1976), maar nie ook die uitsending van programdraende seine na ’n satelliet



- (d) in the case of a broadcast, a licence to rebroadcast it, to record it or to cause it to be transmitted in a diffusion service; (xix)
- (xxv) "licence scheme", in relation to licences of any description, means a scheme prepared by one or more licensing bodies, setting out the classes of cases in which they are willing or the person on whose behalf they act is willing to grant licences of that description, and the charges, if any, and terms and conditions subject to which licences may be granted in those classes of cases, and includes anything in the nature of such a scheme, whether described as a scheme or as a tariff or by any other name; (xxi)
- (xxvi) "licensing body", in relation to—
- (a) such licences as are mentioned in paragraph (a) or
  - (b) of the definition of "licence" means a society or other organization which has as one of its objects the negotiation or granting of such licences, either as owner or prospective owner of copyright or as agent for the owners or prospective owners thereof;
  - (b) such licence as is mentioned in paragraph (c) of the said definition, means any owner or prospective owner of copyright in sound recordings or any person or body of persons acting as agent for any owners or prospective owners of copyright in sound recordings in relation to the negotiation or granting of such licence; and
  - (c) such licences as are mentioned in paragraph (d) of the said definition, means the Corporation or any organization appointed by it for negotiating or granting such licences; (xx)
- (xxvii) "literary work" includes, irrespective of literary quality—
- (a) novels, stories and poetical works;
  - (b) dramatic works, stage directions, cinematograph film scenarios and broadcasting scripts;
  - (c) textbooks, treatises, histories, biographies, essays and articles;
  - (d) encyclopaedias and dictionaries;
  - (e) letters, reports and memoranda;
  - (f) lectures, addresses and sermons; and
  - (g) written tables and compilations; (xviii)
- (xxviii) "Minister" means the Minister of Economic Affairs; (xxii)
- (xxix) "performance" includes any public mode of visual or acoustic presentation of a work, including any such presentation by the operation of a loudspeaker, a radio or television receiver or by the exhibition of a cinematograph film or by the use of a record or by any other means, and in relation to lectures, addresses, speeches and sermons, includes delivery thereof; and references to "perform" in relation to a work or an adaptation of a work shall be construed accordingly: Provided that "performance" shall not include broadcasting or rebroadcasting or transmitting a work in a diffusion service; (xxiv)
- (xxx) "photograph" means any product of photography or of any process analogous to photography, but does not include any part of a cinematograph film; (viii)
- (xxxi) "plate" includes any stereotype, stone, block, mould, matrix, transfer, negative or other similar appliance; (xxvii)
- (xxxii) "prescribed" means prescribed by or under this Act; (xlvi)
- (xxxiii) "programme", in relation to programme-carrying signals, means a body of live or recorded material consisting of images or sounds or both, embodied in signals emitted for the purpose of ultimate reception; (xxviii)

nie; en 'n verwysing na „uitsending” het 'n dienoooreenkomstige betekenis; (v)

(xli) „uitsender” iemand wat 'n uitsaaidiens onderneem soos in artikel 1 van die Uitsaaiwet, 1976 (Wet No. 73 van 1976), omskryf; (vi)

(xlii) „uitsluitende lisensie” 'n lisensie wat die lisensiehouer magtig om tot uitsluiting van alle ander persone, met inbegrip van die verlener van die lisensie, 'n reg uit te oefen wat uit hoofde van hierdie Wet, afgesien van die lisensie, uitsluitlik deur die eienaar van die outeursreg uitgeoefen kan word; en „uitsluitende lisensiehouer” word dienoooreenkomstig uitgelê; (xxi)

(xliii) „verspreider”, met betrekking tot programdraende seine, die persoon wat besluit dat die oorsending van die afgeleide sein aan die algemene publiek of 'n deel daarvan moet plaasvind; (xvi)

(xliv) „verspreiding”, met betrekking tot—

(a) 'n klankopname, enige handeling waardeur opnames wat die klank bevat, regstreeks of onregstreeks aan die algemene publiek of 'n deel daarvan aangebied word;

(b) programdraende seine, enige handeling waardeur 'n verspreider afgeleide seine aan die algemene publiek of 'n deel daarvan oorsend; (xv)

(xlv) „verspreidingsdiens” 'n telekommunikasiediens van oorsendings bestaande uit klanke, beelde, tekens of seine, wat geskied oor drade of ander dele deur vaste stof voorsien en bestem is vir ontvangs deur bepaalde lede van die publiek; en verspreiding word nie geag 'n op- of uitvoering uit te maak nie of dat dit veroorsaak dat klanke, beelde, tekens of seine gesien of gehoor word nie; en waar klanke, beelde, tekens of seine vertoon of uitgesend word deur 'n ontvangsapparaat waarheen hulle deur verspreiding oorgedra word op so 'n wyse dat 'n op- of uitvoering of 'n veroorsaking dat klanke, beelde, tekens of seine gesien of gehoor word, daargestel word, word dit geag bewerkstellig te word deur die werking van die ontvangsapparaat; (xiv)

(xlvii) „voorgeskryf” deur of kragtens hierdie Wet voorgeskryf; (xxxii)

(xlviii) „werk van mede-outeurskap” 'n werk tot stand gebring deur die samewerking van twee of meer outeurs waarin die bydrae van elke outeur nie van die bydrae van die ander outeur of outeurs geskei kan word nie. (xlvii)

(2) 'n Verwysing in hierdie Wet na 'n klankbaan wat aan 'n rolprent verbonde is, word uitgelê as 'n verwysing na enige opname van klanke wat vasgelê is in 'n afdruk, negatief, band of ander artikel waarop die rolprent of deel daarvan opgeneem is of wat deur die outeur van die rolprent vir gebruik in verband met so 'n artikel uitgegee word.

(3) Die bepalinge van hierdie Wet is met betrekking tot enige handeling of versuim buite die gebiedsgrense van die Republiek deur of op 'n skip of vliegtuig wat ingevolge 'n wetsbepaling in die Republiek geregistreer is van toepassing op dieselfde wyse as wat dit van toepassing is met betrekking tot 'n handeling of versuim binne die gebiedsgrense van die Republiek.

## HOOFSTUK 1

### OUTEURSREG IN OORSPRONKLIKE WERKE

Werke geskik vir outeursreg.

2. (1) Behoudens die bepalinge van hierdie Wet, kom die volgende werke vir outeursreg in aanmerking—

(a) letterkundige werke;

(b) musiekwerke;

(c) artistieke werke;



- (xxxiv) "prospective owner", in relation to copyright, means a person who shall be entitled to the copyright, wholly or partially, in a work in which copyright does not yet subsist or whose entitlement to the copyright which does exist shall become effective upon a future event; (xxxviii)
- (xxxv) "qualified person" means a qualified person within the meaning of section 3 (1); (vi)
- (xxxvi) "rebroadcasting" means the simultaneous or subsequent broadcasting by one broadcasting organization of the broadcast of another broadcasting organization; (xii)
- (xxxvii) "record" means any disc, tape, perforated roll or other device in which sounds are embodied so as to be capable of being automatically reproduced therefrom or performed; (xxiii)
- (xxxviii) "Registrar" means the Registrar of Copyright, who shall be the person appointed as Registrar of Patents under section 7 of the Patents Act, 1978; (xxix)
- (xxxix) "regulation" means a regulation made under this act; (xxx)
- (xl) "reproduction", in relation to—
  - (a) a literary or musical work or a broadcast, includes a reproduction in the form of a record or a cinematograph film;
  - (b) an artistic work, includes a version produced by converting the work into a three-dimensional form or, if it is in three dimensions, by converting it into a two-dimensional form;
 and references to "reproduce" and "reproducing" shall be construed accordingly; (xxxi)
- (xli) "satellite" means any device in extra-terrestrial space capable of transmitting signals; (xxxiii)
- (xlii) "signal" means an electronically generated carrier capable of transmitting programmes; (xxxiv)
- (xliii) "sculpture" includes any cast or model made for purposes of sculpture; (v)
- (xliv) "sound recording" means the direct exclusively aural fixation of sounds of a performance or of other sounds capable of being reproduced, but does not include a sound-track associated with a cinematograph film; (xiv)
- (xlv) "this Act" includes the regulations; (xiii)
- (xlvi) "work of joint authorship" means a work produced by the collaboration of two or more authors in which the contribution of each author is not separable from the contribution of the other author or authors; (xlvii)
- (xlvii) "writing" includes any form of notation, whether by hand or by printing, typewriting or any similar process. (xxxvi)

(2) Any reference in this Act to a sound-track associated with a cinematograph film shall be construed as a reference to any record of sounds which is incorporated in any print, negative, tape or other article on which the film or part of it, in so far as it consists of visual images, is recorded or which is issued by the author of the film for use in conjunction with such an article.

(3) The provisions of this Act shall with reference to any act or omission outside the territorial limits of the Republic by or on any ship or aircraft registered under any law in the Republic apply in the same manner as it applies with reference to acts or omissions within the territorial limits of the Republic.

## CHAPTER 1

### COPYRIGHT IN ORIGINAL WORKS

2. (1) Subject to the provisions of this Act, the following works shall be eligible for copyright—

- (a) literary works;
- (b) musical works;
- (c) artistic works;

Works eligible for copyright.

- (d) rolprente, waaraan gelyk gestel word werke wat weergee word deur 'n proses wat gelyksoortig is aan kinematografie;
- (e) klankopnames;
- (f) uitsendings;
- (g) programdraende seine.

(2) 'n Letterkundige, musiek- of artistieke werk kom nie vir outeursreg in aanmerking nie tensy—

(a) genoegsame inspanning of vaardigheid aan die vervaardiging van die werk bestee is om dit 'n oorspronklike karakter te gee; en

(b) die werk op skrif gestel, opgeneem of andersins tot stoflike vorm herlei is.

(3) 'n Werk is nie vir outeursreg ongeskik slegs uit hoofde daarvan dat die vervaardiging van die werk, of die verrigting van 'n handeling met betrekking tot die werk, 'n skending van outeursreg in 'n ander werk behels nie.

Outeursreg uit hoofde van nasionaliteit, domisiele of verblyf, en duur van outeursreg.

3. (1) Outeursreg word deur hierdie artikel verleen aan elke werk wat vir outeursreg in aanmerking kom, waarvan die outeur of, in die geval van mede-outeurskap, een van die outeurs ten tyde van die vervaardiging van die werk of 'n aansienlike deel daarvan, 'n bevoegde persoon is, dit is—

(a) in die geval van 'n individu, iemand wat 'n Suid-Afrikaanse burger is of in die Republiek gedomisilieer of woonagtig is; of

(b) in die geval van 'n regspersoon, 'n liggaam wat kragtens die wette van die Republiek ingelyf is.

Met dien verstande dat 'n boukundige werk in die Republiek opgerig of 'n ander artistieke werk in 'n gebou wat in die Republiek geleë is, vir outeursreg in aanmerking kom, hetsy die outeur 'n bevoegde persoon was al dan nie.

(2) Die termyn van outeursreg deur hierdie artikel verleen, is, in die geval van—

(a) letterkundige of musiekwerke of ander artistieke werke as foto's, vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die outeur sterf;

(b) rolprente en foto's, vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die werk wettig aan die publiek beskikbaar gestel word of, by ontstentenis van so 'n gebeurtenis binne vyftig jaar vanaf die vervaardiging van die werk, vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die werk vervaardig word;

(c) klankopnames, vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die opname gemaak word;

(d) uitsendings, vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die uitsending plaasvind;

(e) programdraende seine, vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die seine aan 'n satelliet uitgesend word.

(3) (a) In die geval van anonieme of pseudonieme letterkundige, musiek- of artistieke werke, bly die outeursreg daarin voortbestaan vir vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die werk wettig aan die publiek beskikbaar gestel word of vanaf die einde van die jaar waarin dit redelik is om te aanvaar dat die outeur oorlede is, welke termyn ook al die kortste is.

(b) In die geval dat die identiteit van die outeur bekend word voor die verstryking van die tydperk in paragraaf

(a) bedoel, word die termyn van beskerming van die outeursreg bereken ooreenkomstig die bepalings van subartikel (2).

(4) In die geval van 'n werk deur mede-outeurs word die verwysing in die voorafgaande subartikels na die afsterwe van die outeur geag te verwys na die outeur wat laaste sterf, hetsy hy 'n bevoegde persoon is al dan nie.

Outeursreg deur verwysing na land van oorsprong.

4. (1) Outeursreg word deur hierdie artikel verleen aan elke werk wat vir outeursreg in aanmerking kom en wat—

(a) 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk of 'n rolprent is wat vir die eerste keer in die Republiek gepubliseer word;



- (d) cinematograph films, to which are assimilated works expressed by a process analogous to cinematography;
- (e) sound recordings;
- (f) broadcasts;
- (g) programme-carrying signals.

(2) A literary, musical or artistic work shall not be eligible for copyright unless—

- (a) sufficient effort or skill has been expended on making the work to give it an original character; and
- (b) the work has been written down, recorded or otherwise reduced to material form.

(3) A work shall not be ineligible for copyright by reason only that the making of the work, or the doing of any act in relation to the work, involved an infringement of copyright in some other work.

3. (1) Copyright shall be conferred by this section on every work, eligible for copyright, of which the author or, in the case of a work of joint authorship, any one of the authors is at the time the work or a substantial part thereof is made, a qualified person, that is—

Copyright by virtue of nationality, domicile or residence, and duration of copyright.

- (a) in the case of an individual, a person who is a South African citizen or is domiciled or resident in the Republic; or
- (b) in the case of a juristic person, a body incorporated under the laws of the Republic:

Provided that a work of architecture erected in the Republic or any other artistic work in a building located in the Republic, shall be eligible for copyright, whether or not the author was a qualified person.

(2) The term of copyright conferred by this section shall be, in the case of—

- (a) literary or musical works or artistic works, other than photographs, fifty years from the end of the year in which the author dies;
- (b) cinematograph films and photographs, fifty years from the end of the year in which the work is lawfully made available to the public or, failing such an event within fifty years from the making of the work, fifty years from the end of the year in which the work is made;
- (c) sound recordings, fifty years from the end of the year in which the recording is made;
- (d) broadcasts, fifty years from the end of the year in which the broadcast takes place;
- (e) programme-carrying signals, fifty years from the end of the year in which the signals are emitted to a satellite.

(3) (a) In the case of anonymous or pseudonymous literary, musical or artistic works, the copyright therein shall subsist for fifty years from the end of the year in which the work is lawfully made available to the public or from the end of the year in which it is reasonable to presume that the author died, whichever term is the shorter.

- (b) In the event of the identity of the author becoming known before the expiration of the period referred to in paragraph (a), the term of protection of the copyright shall be calculated in accordance with the provisions of subsection (2).

(4) In the case of a work of joint authorship the reference in the preceding subsections to the death of the author shall be taken to refer to the author who dies last, whether or not he is a qualified person.

4. (1) Copyright shall be conferred by this section on every work which is eligible for copyright and which—

Copyright by reference to country of origin.

- (a) being a literary, musical or artistic work or a cinematograph film, is first published in the Republic;

(b) 'n klankopname of uitsending is wat in die Republiek vervaardig word; of

(c) 'n programdraende sein is wat aan 'n satelliet vanaf 'n plek in die Republiek uitgesend word,

en ten opsigte waarvan outeursreg nie deur artikel 3 verleen word nie.

(2) Outeursreg deur hierdie artikel aan 'n werk verleen, is onderhewig aan dieselfde termyn van outeursreg waarvoor in artikel 3 vir 'n soortgelyke werk voorsiening gemaak word.

Outeursreg met  
betrekking tot staat en  
sekere internasionale  
organisasies.

5. (1) Hierdie Wet bind die staat.

(2) Outeursreg word deur hierdie artikel verleen aan elke werk wat vir outeursreg in aanmerking kom en wat vervaardig word deur of onderhewig aan die voorskrif of beheer van die staat of die internasionale organisasies wat voorgeskryf word.

(3) Outeursreg deur hierdie artikel verleen aan 'n letterkundige of musiekwerk of 'n ander artistieke werk as 'n foto, bly voortbestaan vir vyftig jaar vanaf die einde van die jaar waarin die werk vir die eerste keer gepubliseer word.

(4) Outeursreg deur hierdie artikel aan 'n rolprent, foto, klankopname, uitsending of programdraende sein verleen, is onderhewig aan dieselfde termyn van outeursreg waarvoor in artikel 3 vir 'n soortgelyke werk voorsiening gemaak word.

(5) Artikels 3 en 4 verleen nie outeursreg aan werke met betrekking waartoe hierdie artikel van toepassing is nie.

(6) Outeursreg wat in die staat gevestig is, word vir administratiewe doeleindes geag gevestig te wees in die beamppte in die staatsdiens wat deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* aangewys word.

Aard van outeursreg  
in letterkundige of  
musiekwerke.

6. Outeursreg in 'n letterkundige of musiekwerk verleen die uitsluitlike reg om enige van die volgende handelingte of 'n wesenlike gedeelte daarvan in die Republiek te verrig of die verrigting daarvan te magtig:

(a) reproduksie van die werk op enige wyse of in enige vorm;

(b) publikasie van die werk;

(c) op- of uitvoering van die werk in die openbaar;

(d) uitsending van die werk;

(e) die werk in 'n verspreidingsdiens te laat oorsend, tensy so 'n diens 'n wettige uitsending, met inbegrip van die werk, oorsend en die oorspronklike uitsender is;

(f) vervaardiging van 'n aanwending van die werk;

(g) verrigting, met betrekking tot 'n aanwending van die werk, van enige van die handelingte in paragrawe (a) tot en met (e) met betrekking tot die werk vermeld.

Aard van outeursreg  
in artistieke werke.

7. Outeursreg in 'n artistieke werk verleen die uitsluitlike reg om enige van die volgende handelingte of 'n wesenlike gedeelte daarvan in die Republiek te verrig of die verrigting daarvan te magtig:

(a) reproduksie van die werk op enige wyse of in enige vorm;

(b) publikasie van die werk;

(c) insluiting van die werk in 'n rolprent of 'n televisieuitsending;

(d) 'n televisie- of ander program waarin die werk opgeneem is, in 'n verspreidingsdiens te laat oorsend, tensy so 'n diens 'n wettige uitsending, met inbegrip van die werk, oorsend en die oorspronklike uitsending is;

(e) vervaardiging van 'n aanwending van die werk;

(f) verrigting, met betrekking tot 'n aanwending van die werk, van enige van die handelingte in paragrawe (a) tot en met (d) met betrekking tot die werk vermeld.

Aard van outeursreg  
in rolprente.

8. (1) Outeursreg in 'n rolprent verleen die uitsluitlike reg om enige van die volgende handelingte of 'n wesenlike gedeelte daarvan in die Republiek te verrig of die verrigting daarvan te magtig:



(b) being a sound recording or a broadcast, is made in the Republic; or

(c) being a programme-carrying signal, is emitted to a satellite from a place in the Republic, and in respect of which copyright is not conferred by section 3.

(2) Copyright conferred on a work by this section shall be subject to the same term of copyright provided for in section 3 for a similar work.

5. (1) This Act shall bind the state.

(2) Copyright shall be conferred by this section on every work which is eligible for copyright and which is made by or under the direction or control of the state or such international organizations as may be prescribed.

Copyright in relation to the state and certain international organizations.

(3) Copyright conferred by this section on a literary or musical work or an artistic work, other than a photograph, shall subsist for fifty years from the end of the year in which the work is first published.

(4) Copyright conferred by this section on a cinematograph film, photograph, sound recording, broadcast or programme-carrying signal shall be subject to the same term of copyright provided for in section 3 for a similar work.

(5) Sections 3 and 4 shall not confer copyright on works with reference to which this section applies.

(6) Copyright which vests in the state shall for administrative purposes be deemed to vest in such officer in the public service as may be designated by the State President by proclamation in the *Gazette*.

6. Copyright in a literary or musical work vests the exclusive right to do or to authorize the doing of any of the following acts or any substantial part thereof in the Republic:

Nature of copyright in literary or musical works.

- (a) reproducing the work in any manner or form;
- (b) publishing the work;
- (c) performing the work in public;
- (d) broadcasting the work;
- (e) causing the work to be transmitted in a diffusion service, unless such service transmits a lawful broadcast, including the work, and is the original broadcaster;
- (f) making an adaptation of the work;
- (g) doing, in relation to an adaptation of the work, any of the acts specified in relation to the work in paragraphs (a) to (e) inclusive.

7. Copyright in an artistic work vests the exclusive right to do or to authorize the doing of any of the following acts or any substantial part thereof in the Republic:

Nature of copyright in artistic works.

- (a) reproducing the work in any manner or form;
- (b) publishing the work;
- (c) including the work in a cinematograph film or a television broadcast;
- (d) causing a television or other programme, which includes the work, to be transmitted in a diffusion service, unless such service transmits a lawful television broadcast, including the work, and is the original broadcaster;
- (e) making an adaptation of the work;
- (f) doing, in relation to an adaptation of the work, any of the acts specified in relation to the work in paragraphs (a) to (d) inclusive.

8. (1) Copyright in a cinematograph film vests the exclusive right to do or to authorize the doing of any of the following acts or any substantial part thereof in the Republic:

Nature of copyright in cinematograph films.

- (a) reproduksie van die rolprent op enige wyse of in enige vorm;
- (b) die rolprent, vir sover dit uit beelde bestaan, in die openbaar te laat sien, of, vir sover dit uit klanke bestaan, in die openbaar te laat hoor;
- (c) uitsending van die rolprent;
- (d) die rolprent in 'n verspreidingsdiens te laat oorsend, tensy so 'n diens 'n wettige televisie-uitsending, met inbegrip van die rolprent, oorsend en die oorspronklike uitsender is;
- (e) vervaardiging van 'n aanwending van die rolprent;
- (f) verrigting, met betrekking tot 'n aanwending van die rolprent, van enige van die handelinge in paragrawe (a) tot en met (d) met betrekking tot die prent vermeld.

(2) Die magtiging om 'n ander werk as 'n musiekwerk vir die vervaardiging van 'n rolprent te gebruik, of die bydrae van 'n werk tot so 'n vervaardiging, sluit, by ontstentenis van 'n ooreenkoms tot die teendeel, die reg in om die rolprent uit te saai.

Aard van outeursreg in klankopnames.

9. Outeursreg in 'n klankopname verleen die uitsluitlike reg om enige van die volgende handelinge of 'n wesenlike gedeelte daarvan in die Republiek te verrig of die verrigting daarvan te magtig:

- (a) vervaardiging, regstreeks of onregstreeks, van 'n opname waarin die klankopname vervat is;
- (b) invoer en verspreiding, regstreeks of onregstreeks, aan die algemene publiek of 'n gedeelte daarvan van opnames waarin die klankopname vervat is.

Aard van outeursreg in uitsendings.

10. Outeursreg in 'n uitsending verleen die uitsluitlike reg om enige van die volgende handelinge of 'n wesenlike gedeelte daarvan in die Republiek te verrig of die verrigting daarvan te magtig:

- (a) reproduksie, regstreeks of onregstreeks, van die uitsending op enige wyse of in enige vorm, met inbegrip, in die geval van 'n televisie-uitsending, van die vervaardiging van 'n stilfoto van 'n individuele beeld;
- (b) heruitsending van die uitsending;
- (c) die uitsending in 'n verspreidingsdiens te laat oorsend, tensy so 'n diens deur die oorspronklike uitsender voortgesit word.

Aard van outeursreg in programdraende seine.

11. Outeursreg in programdraende seine verleen die uitsluitlike reg om die regstreekse of onregstreekse verspreiding van sodanige seine deur 'n verspreider aan die algemene publiek of 'n gedeelte daarvan in die Republiek, of vanaf die Republiek, te onderneem of te magtig.

Algemene uitsonderings rakende beskerming van letterkundige en musiekwerke.

12. (1) Outeursreg word nie geskend nie indien 'n letterkundige of musiekwerk uitsluitlik gebruik word, en dan slegs in die mate wat redelikerwys noodsaaklik is,—

- (a) vir die doeleindes van navorsing of private studie deur, of die persoonlike of private gebruik van, die persoon wat die werk gebruik;
- (b) vir die doeleindes van beoordeling of resensie van die werk of 'n ander werk; of
- (c) ten einde oor sake van die dag verslag te doen—
  - (i) in 'n koerant, tydskrif of dergelike blad; of
  - (ii) deur middel van uitsending of in 'n rolprent:
 Met dien verstande dat, behoudens die bepalings van artikel 13, die uitdrukking „gebruik” nie so uitgelê word dat dit die vervaardiging van 'n kopie van die betrokke werk magtig nie: Met dien verstande voorts, in die geval van paragrawe (b) en (c) (i), dat die bron vermeld moet word, asook die naam van die outeur indien dit op die werk voorkom.

(2) Die outeursreg in 'n letterkundige of musiekwerk word nie geskend deur die werk vir die doeleindes van geregtelike verrigtinge te gebruik of deur dit vir die doeleindes van 'n verslag oor geregtelike verrigtinge te reproduseer nie.



- (a) reproducing the film in any manner or form;
- (b) causing the film, in so far as it consists of images, to be seen in public, or, in so far as it consists of sounds, to be heard in public;
- (c) broadcasting the film;
- (d) causing the film to be transmitted in a diffusion service, unless such service transmits a lawful television broadcast, including the film, and is the original broadcaster;
- (e) making an adaptation of the film;
- (f) doing, in relation to an adaptation of the film, any of the acts specified in relation to the film in paragraphs (a) to (d) inclusive.

(2) The authorization to use a work, other than a musical work, for the making of a cinematograph film, or the contribution of a work to such making, shall, in the absence of agreement to the contrary, include the right to broadcast such film.

**9. Copyright in a sound recording vests the exclusive right to do or to authorize the doing of any of the following acts or any substantial part thereof in the Republic:** Nature of copyright in sound recordings.

- (a) making, directly or indirectly, a record embodying the sound recording;
- (b) importing and distributing, directly or indirectly, records embodying the sound recording to the general public or any section thereof.

**10. Copyright in a broadcast vests the exclusive right to do or to authorize the doing of any of the following acts or any substantial part thereof in the Republic:** Nature of copyright in broadcasts.

- (a) reproducing, directly or indirectly, the broadcast in any manner or form, including, in the case of a television broadcast, making a still photograph of an individual image;
- (b) rebroadcasting the broadcast;
- (c) causing the broadcast to be transmitted in a diffusion service, unless such service is operated by the original broadcaster.

**11. Copyright in programme-carrying signals vests the exclusive right to undertake, or to authorize, the direct or indirect distribution of such signals by any distributor to the general public or any section thereof in the Republic, or from the Republic.** Nature of copyright in programme-carrying signals.

**12. (1) Copyright shall not be infringed if a literary or musical work is used solely, and then only to the extent reasonably necessary,—** General exceptions from protection of literary and musical works.

- (a) for the purposes of research or private study by, or the personal or private use of, the person using the work;
- (b) for the purposes of criticism or review of that work or of another work; or
- (c) for the purpose of reporting current events—
  - (i) in a newspaper, magazine or similar periodical; or
  - (ii) by means of broadcasting or in a cinematograph film;

Provided that, subject to the provisions of section 13, the expression “used” shall not be construed as authorizing the making of a copy of the work in question: Provided further, in the case of paragraphs (b) and (c) (i), that the source shall be mentioned, as well as the name of the author if it appears on the work.

(2) The copyright in a literary or musical work shall not be infringed by using the work for the purposes of judicial proceedings or by reproducing it for the purposes of a report of judicial proceedings.

(3) Die outeursreg in 'n letterkundige of musiekwerk wat wettig tot beskikking van die publiek is, word nie geskend deur 'n aanhaling daaruit nie, met inbegrip van 'n aanhaling uit artikels in koerante of tydskrifte wat in die vorm van opsommings van so 'n werk is: Met dien verstande dat die aanhaling met billike gebruik bestaanbaar moet wees, dat die omvang daarvan nie die omvang moet oorskry wat deur die doel geregverdig is nie en dat die bron vermeld moet word, asook die naam van die outeur indien dit op die werk voorkom.

(4) Die outeursreg in 'n letterkundige of musiekwerk word nie geskend deur die gebruik van daardie werk, in die mate deur die doel geregverdig, by wyse van toeligting in 'n publikasie, uitsending of klank- of visuele opname vir onderwys nie: Met dien verstande dat sodanige gebruik met billike gebruik bestaanbaar moet wees en dat die bron vermeld moet word, asook die naam van die outeur indien dit op die werk voorkom.

(5) (a) Die outeursreg in 'n letterkundige of musiekwerk word nie geskend deur die reproduksie van so 'n werk deur die Korporasie deur middel van sy eie fasiliteite nie waar so 'n reproduksie of 'n kopie daarvan uitsluitlik bedoel is vir wettige uitsendings van die Korporasie en vernietig word voor die verstryking van 'n tydperk van ses maande onmiddellik na die vervaardiging van die reproduksie, of die langer tydperk waartoe die eienaar van die betrokke deel van die outeursreg in die werk instem.

(b) 'n Reproduksie van 'n werk ingevolge paragraaf (a) vervaardig, kan, indien dit van 'n besondere dokumentêre aard is, in die argief van die Korporasie bewaar word maar word, behoudens die bepalings van hierdie Wet, nie vir uitsending of enige ander doel gebruik sonder die toestemming van die eienaar van die betrokke deel van die outeursreg in die werk nie.

(6) (a) Die outeursreg in 'n lesing, adres of ander werk van 'n soortegelyke aard wat in die openbaar gelewer word, word nie geskend deur dit in die pers te reproduseer of deur dit uit te saai nie, indien sodanige reproduksie of uitsending vir die doel is om inligting te verskaf.

(b) Die outeur van 'n lesing, adres of ander werk in paragraaf (a) bedoel, het die uitsluitlike reg om 'n versameling daarvan te maak.

(7) Die outeursreg in 'n artikel oor 'n heersende ekonomiese, politieke of godsdienstige onderwerp in 'n koerant of tydskrif of uitsending gepubliseer, word nie geskend deur dit in die pers te reproduseer of dit uit te saai nie, indien sodanige reproduksie of uitsending nie uitdruklik voorbehou is nie en die bron duidelik vermeld word.

(8) (a) Outeursreg bestaan nie in amptelike stukke van 'n wetgewende, administratiewe of wetlike aard of in amptelike vertalings van sodanige stukke of in toesprake van 'n politieke aard of in toesprake gelewer tydens regsverrigtinge nie of in nuus van die dag wat slegs items van persinligting is nie.

(b) Die outeur van die toesprake in paragraaf (a) bedoel, het die uitsluitlike reg om 'n versameling daarvan te maak.

(9) Die bepalings van subartikels (1) tot en met (7) is van toepassing ook met betrekking tot 'n aanwending van 'n werk.

(10) Die bepalings van subartikels (1) tot en met (4) en (6) en (7) is van toepassing ook met betrekking tot 'n werk of 'n aanwending daarvan wat in 'n verspreidingsdiens oorgesend word.

(11) Die bepalings van subartikels (1) tot en met (4) en (6), (7) en (10) word uitgelê dat hulle die reg behels om die betrokke werk of in sy oorspronklike taal of in 'n ander taal te gebruik, en in laasgenoemde geval word die reg van vertaling van die outeur geag nie geskend te gewees het nie.

(12) Die outeursreg in 'n letterkundige of musiekwerk of 'n aanwending daarvan word nie geskend deur 'n *bona fide* vertoning daarvan aan 'n bepaalde klant deur 'n gelisensieerde handelaar in radio- of televisie-ontvangtoestelle of enige tipe opneemtoerusting nie.



(3) The copyright in a literary or musical work which is lawfully available to the public shall not be infringed by any quotation therefrom, including any quotation from articles in newspapers or periodicals that are in the form of summaries of any such work: Provided that the quotation shall be compatible with fair practice, that the extent thereof shall not exceed the extent justified by the purpose and that the source shall be mentioned, as well as the name of the author if it appears on the work.

(4) The copyright in a literary or musical work shall not be infringed by using such work, to the extent justified by the purpose, by way of illustration in any publication, broadcast or sound or visual record for teaching: Provided that such use shall be compatible with fair practice and that the source shall be mentioned, as well as the name of the author if it appears on the work.

(5) (a) The copyright in a literary or musical work shall not be infringed by the reproduction of such work by the Corporation by means of its own facilities where such reproduction or any copy thereof is intended exclusively for lawful broadcasts of the Corporation and is destroyed before the expiration of a period of six months immediately following the making of the reproduction, or such longer period as may be agreed to by the owner of the relevant part of the copyright in the work.

(b) Any reproduction of a work made under paragraph (a) may, if it is of an exceptional documentary nature, be preserved in the archive of the Corporation, but shall, subject to the provisions of this Act, not be used for broadcasting or for any other purpose without the consent of the owner of the relevant part of the copyright in the work.

(6) (a) The copyright in a lecture, address or other work of a similar nature which is delivered in public shall not be infringed by reproducing it in the press or by broadcasting it, if such reproduction or broadcast is for an informatory purpose.

(b) The author of a lecture, address or other work referred to in paragraph (a) shall have the exclusive right of making a collection thereof.

(7) The copyright in an article published in a newspaper or periodical, or in a broadcast, on any current economic, political or religious topic shall not be infringed by reproducing it in the press or broadcasting it, if such reproduction or broadcast has not been expressly reserved and the source is clearly mentioned.

(8) (a) No copyright shall subsist in official texts of a legislative, administrative or legal nature, or in official translations of such texts, or in speeches of a political nature or in speeches delivered in the course of legal proceedings, or in news of the day that are mere items of press information.

(b) The author of the speeches referred to in paragraph (a) shall have the exclusive right of making a collection thereof.

(9) The provisions of subsections (1) to (7) inclusive shall apply also with reference to an adaptation of a work.

(10) The provisions of subsections (1) to (4) inclusive and (6) and (7) shall apply also with reference to a work or an adaptation thereof which is transmitted in a diffusion service.

(11) The provisions of subsections (1) to (4) inclusive and (6), (7) and (10) shall be construed as embracing the right to use the work in question either in its original language or in a different language, and the right of translation of the author shall, in the latter event, be deemed not to have been infringed.

(12) The copyright in a literary or musical work or an adaptation thereof shall not be infringed by a *bona fide* demonstration thereof to a specific client by a licensed dealer in radio or television receivers or any type of recording equipment.

Algemene  
uitsonderings ten  
opsigte van  
reproduksie van  
letterkundige en  
artistieke werke.

Spesiale uitsondering  
ten opsigte van  
opname van  
musiekwerke.

13. Die reproduksie van 'n letterkundige of artistieke werk is toelaatbaar soos voorgeskryf, maar op so 'n wyse dat die reproduksie nie bots met 'n normale benutting van die werk en die regsbelange van die outeur onredelik benadeel nie.

14. (1) Die outeursreg in 'n musiekwerk word nie geskend nie deur iemand (in hierdie artikel die „vervaardiger” genoem) wat 'n klankopname of 'n kopie in die Republiek vervaardig van die werk of van 'n aanwending daarvan, hetsy van 'n ingevoerde skyf, band, matrys of andersins, indien—

- (a) kopieë van die werk of van 'n soortgelyke aanwending van die werk voorheen in die Republiek vervaardig of ingevoer is vir die doeleindes van verkoop in die kleinhandel en aldus vervaardig of ingevoer is deur, of met die vergunning van, die eienaar van die outeursreg in die werk;
- (b) die vervaardiger, voordat hy die klankopname of kopie vervaardig, die voorgeskrewe kennis aan die eienaar van die outeursreg gegee het van sy voorneme om dit te vervaardig;
- (c) die vervaardiger voornemens is om die kopie in die kleinhandel te verkoop of vir verkoop in die kleinhandel deur iemand anders te voorsien of om dit te gebruik om ander opnames te vervaardig om aldus verkoop of voorsien te word; en
- (d) in die geval van 'n kopie wat in die kleinhandel verkoop word of vir die doeleindes van verkoop in die kleinhandel voorsien word, die vervaardiger die voorgeskrewe tantième op die voorgeskrewe wyse en tyd aan die eienaar van die outeursreg betaal.

(2) Waar 'n klankopname of kopie met of sonder ander stof bestaan uit 'n op- of uitvoering van 'n musiekwerk of van 'n aanwending van 'n musiekwerk waarby woorde gesing of as bykomende deel van of saam met die musiek gebesig word, en daar geen outeursreg in daardie werk bestaan nie of, indien outeursreg daarin bestaan, die voorwaardes in subartikel (1) vermeld met betrekking tot sodanige outeursreg nagekom is en—

- (a) die woorde bestaan uit of deel uitmaak van 'n letterkundige werk waarin outeursreg bestaan; en
- (b) die kopieë in subartikel (1) (a) bedoel deur, of met die vergunning van, die eienaar van die outeursreg in daardie letterkundige werk, vervaardig of ingevoer is; en
- (c) die voorwaardes in subartikel (1) (b) en (d) vermeld, met betrekking tot die eienaar van daardie outeursreg nagekom is,

maak die vervaardiging van die klankopname of kopie nie 'n skending van die outeursreg in die letterkundige werk uit nie.

(3) By die toepassing van hierdie artikel word 'n aanwending van 'n werk geag ooreen te kom met 'n aanwending daarvan wat in 'n vorige klankopname of kopie vervat is indien die twee aanwendings nie wesenlik verskil in hulle bewerking van die werk nie, hetsy ten opsigte van styl of, afgesien van enige verskil in getalle, ten opsigte van die deelnemers wat in die op- of uitvoering daarvan moet optree.

(4) 'n Vervaardiger kan vir die doeleindes van paragraaf (a) van subartikel (1) die voorgeskrewe navrae doen ten einde te bepaal of die vorige kopieë in daardie paragraaf bedoel voorheen in die Republiek vervaardig of ingevoer is, en indien die eienaar van die outeursreg versuim om binne die voorgeskrewe tyd op sodanige navrae te antwoord, word bedoelde vorige kopieë geag met die vergunning van die eienaar van die outeursreg vervaardig of, na gelang van die geval, ingevoer te gewees het.

(5) Die voorafgaande bepalings van hierdie artikel geld ook met betrekking tot klankopnames of kopieë van 'n wesenlike gedeelte van 'n werk of 'n aanwending daarvan: Met dien verstande dat die bepalings van subartikel (1) nie van toepassing is met betrekking tot—

- (a) 'n kopie van die hele werk of 'n aanwending daarvan nie tensy die vorige kopieë in paragraaf (a) van daardie



13. The reproduction of a literary or artistic work shall be permitted as prescribed, but in such a manner that the reproduction is not in conflict with a normal exploitation of the work and is not unreasonably prejudicial to the legal interests of the author.

General exceptions in respect of reproduction of literary and artistic works.

14. (1) The copyright in a musical work shall not be infringed by a person (in this section referred to as the "manufacturer") who makes a sound recording or a copy of the work or of an adaptation thereof in the Republic, whether from an imported disc, tape, matrix or otherwise, if—

Special exception in respect of records of musical works.

- (a) copies of the work or of a similar adaptation of the work were previously made in or imported into the Republic for the purposes of retail sale and were so made or imported by, or with the licence of, the owner of the copyright in the work;
- (b) before making the sound recording or copy the manufacturer gave the prescribed notice to the owner of the copyright of his intention to make it;
- (c) the manufacturer intends to sell the copy by retail or to supply it for the purpose of resale by retail by another person or to use it for making other records to be so sold or so supplied; and
- (d) in the case of a copy which is sold by retail or supplied for the purpose of resale by retail, the manufacturer pays to the owner of the copyright, in the prescribed manner and at the prescribed time, the prescribed royalties.

(2) Where a sound recording or copy comprises, with or without other material, a performance of a musical work or of an adaptation of a musical work in which words are sung or are spoken that are incidental to, or in association with, the music and no copyright subsists in that work or, if copyright does subsist therein, the conditions specified in subsection (1) are fulfilled in relation to such copyright and—

- (a) the words consist or form part of a literary work in which copyright subsists; and
- (b) the copies referred to in subsection (1) (a) were made or imported by or with the licence of the owner of the copyright in that literary work; and
- (c) the conditions specified in subsection (1) (b) and (d) are fulfilled in relation to the owner of that copyright,

the making of the sound recording or copy shall not constitute an infringement of the copyright in the literary work.

(3) For the purposes of this section an adaptation of a work shall be deemed to be similar to an adaptation thereof contained in a previous sound recording or copy if the two adaptations do not substantially differ in their treatment of the work, either in respect of style or, apart from any difference in number, in respect of the performers required to perform them.

(4) A manufacturer may for the purposes of paragraph (a) of subsection (1) make the prescribed enquiries in order to ascertain whether the previous copies referred to in that paragraph were previously made in or imported into the Republic, and if the owner of the copyright fails to reply to such enquiries within the prescribed period, the said previous copies shall be taken to have been made or imported, as the case may be, with the licence of the owner of the copyright.

(5) The preceding provisions of this section shall apply also with reference to sound recordings or copies of a substantial part of a work or an adaptation thereof: Provided that the provisions of subsection (1) shall not apply with reference to—

- (a) a copy of the whole of a work or an adaptation thereof unless the previous copies referred to in paragraph (a) of

- subartikel bedoel kopieë van die hele werk of van 'n soortgelyke aanwending was; of
- (b) 'n klankopname of kopie van 'n gedeelte van 'n werk of 'n aanwending daarvan nie tensy die klankopnames of kopieë voorheen in die Republiek vervaardig of ingevoer soos beoog in paragraaf (a) van daardie subartikel van daardie gedeelte van die werk of van 'n soortgelyke aanwending was of dit ingesluit het.
- Algemene uitsonderings rakende beskerming van artistieke werke.
15. (1) Die outeursreg in 'n artistieke werk word nie geskend deur die insluiting daarvan in 'n rolprent of 'n televisie-uitsending of oorsending in 'n verspreidingsdiens nie, indien sodanige insluiting slegs by wyse van agtergrond is vir, of bykomstig is tot, die hoofonderwerpe wat in die prent, uitsending of oorsending voorgestel word.
- (2) Die outeursreg in 'n boukundige werk of in die betrokke planne word nie geskend deur die heropbouing van daardie werk op dieselfde terrein in dieselfde styl as die oorspronklike nie.
- (3) Die outeursreg in 'n artistieke werk word nie geskend deur die reproduksie of insluiting daarvan in 'n rolprent of 'n televisie-uitsending of oorsending in 'n verspreidingsdiens nie, indien sodanige werk blywend geleë is in 'n straat, plein of 'n soortgelyke openbare plek.
- (4) Die bepalinge van artikel 12 (1), (2), (4), (5) en (12) is *mutatis mutandis* met betrekking tot artistieke werke van toepassing.
- Algemene uitsonderings rakende beskerming van rolprente.
16. Die bepalinge van artikel 12 (1) tot en met (4) en (12), is *mutatis mutandis* met betrekking tot rolprente van toepassing.
- Algemene uitsonderings rakende beskerming van klankopnames.
17. Die bepalinge van artikel 12 (1) tot en met (5) en (12), is *mutatis mutandis* met betrekking tot klankopnames van toepassing.
- Algemene uitsonderings rakende beskerming van uitsendings.
18. Die bepalinge van artikel 12 (1) tot en met (4) en (12), is *mutatis mutandis* met betrekking tot uitsendings van toepassing.
- Algemene uitsonderings rakende beskerming van programdraende seine.
19. (1) Die outeursreg in programdraende seine word nie geskend nie deur die verspreiding van kort uittreksels uit die program aldus vervoer—
- (a) wat bestaan uit verslae oor sake van die dag; of
- (b) wat bestaanbaar is met billike gebruik,
- en in die mate wat geregverdig is deur die inligting verstrek deur die uittreksels.
- (2) Die bepalinge van hierdie artikel is nie van toepassing met betrekking tot 'n program vervoer deur programdraende seine wat 'n sportgebeurtenis weergee nie.
- Resterende regte.
20. (1) Ondanks die oordrag van die outeursreg in 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk of in 'n rolprent het die outeur die reg, behoudens die bepalinge van hierdie Wet, om aanspraak op outeurskap in die werk te maak en om teen enige verdraaiing of skending van, of ander verandering aan, die werk beswaar te maak waar sodanige optrede vir die eer of goeie naam van die outeur nadelig is of sal wees: Met dien verstande dat 'n outeur wat die gebruik van sy werk in 'n rolprent of 'n televisie-uitsending magtig, nie veranderings mag teenstaan wat op tegniese gronde, of vir die doel van kommersiële benutting van die werk, absoluut noodsaaklik is nie.
- (2) 'n Skending van die bepalinge van hierdie artikel word beskou as 'n skending van outeursreg ingevolge Hoofstuk 2.
- Eerste eiendomsvestiging van outeursreg.
21. (1) Die outeursreg deur artikels 3 en 4 verleen, vestig aanvanklik in die outeur of, in die geval van 'n werk van mede-outeurskap, in die mede-outeurs van die werk: Met dien verstande dat—



that subsection were copies of the whole of the work or of a similar adaptation; or

- (b) a sound recording or copy of a part of a work or an adaptation thereof unless the sound recordings or copies previously made in or imported into the Republic as contemplated in paragraph (a) of that subsection were of, or included, that part of the work or of a similar adaptation.

15. (1) The copyright in an artistic work shall not be infringed by its inclusion in a cinematograph film or a television broadcast or transmission in a diffusion service, if such inclusion is merely by way of background, or incidental, to the principal matters represented in the film, broadcast or transmission.

General exceptions from protection of artistic works.

(2) The copyright in a work of architecture or in the relevant drawings shall not be infringed by the reconstruction of that work on the same site in the same style as the original.

(3) The copyright in an artistic work shall not be infringed by its reproduction or inclusion in a cinematograph film or a television broadcast or transmission in a diffusion service, if such work is permanently situated in a street, square or a similar public place.

(4) The provisions of section 12 (1), (2), (4), (5) and (12) shall *mutatis mutandis* apply with reference to artistic works.

16. The provisions of section 12 (1) to (4) inclusive and (12) shall *mutatis mutandis* apply with reference to cinematograph films.

General exceptions from protection of cinematograph films.

17. The provisions of section 12 (1) to (5) inclusive and (12) shall *mutatis mutandis* apply with reference to sound recordings.

General exceptions from protection of sound recordings.

18. The provisions of section 12 (1) to (4) inclusive and (12) shall *mutatis mutandis* apply with reference to broadcasts.

General exceptions from protection of broadcasts.

19. (1) The copyright in programme-carrying signals shall not be infringed by the distribution of short excerpts of the programme so carried—

General exceptions from protection of programme-carrying signals.

- (a) that consist of reports of current events; or

- (b) as are compatible with fair practice,

and to the extent justified by the informative purpose of such excerpts.

(2) The provisions of this section shall not apply with reference to a programme carried by programme-carrying signals representing a sporting event.

20. (1) Notwithstanding the transfer of the copyright in a literary, musical or artistic work or in a cinematograph film, the author shall have the right to claim authorship in the work, subject to the provisions of this Act, and to object to any distortion, mutilation or other modification of the work where such action is or would be prejudicial to the honour or reputation of the author: Provided that an author who authorizes the use of his work in a cinematograph film or a television broadcast may not oppose modifications that are absolutely necessary on technical grounds or for the purpose of commercial exploitation of the work.

Residuary rights.

(2) Any infringement of the provisions of this section shall be treated as an infringement of copyright under Chapter 2.

21. (1) The copyright conferred by sections 3 and 4 shall initially vest in the author or, in the case of a work of joint authorship, in the co-authors of the work: Provided that—

First ownership of copyright.

Oordragte en lisensies  
ten opsigte van  
outeursreg.

(a) waar 'n werk in opdrag van 'n ander persoon teen betaling geskied en die werk ingevolge so 'n opdrag vervaardig word; of

(b) waar 'n werk wat nie aldus in opdrag geskied nie, vervaardig word in die loop van die indiensneming van die outeur deur 'n ander persoon ingevolge 'n dienskontrak of vakleerlingskap,

die outeursreg geag word oorgedra te wees aan die ander persoon, behoudens enige ooreenkoms tussen die partye wat die oordrag uitsluit of beperk.

(2) Die outeursreg deur artikel 5 verleen, vestig aanvanklik in die staat of die betrokke plaaslike bestuur of internasionale organisasie, en nie in die outeur nie.

22. (1) Behoudens die bepalings van hierdie artikel, gaan outeursreg as roerende goed oor deur oordrag, testamentêre beskikking of wetswerking.

(2) 'n Oordrag van, of testamentêre beskikking oor, outeursreg kan beperk word sodat dit geld vir slegs sommige van die handelinge wat die eienaar van die outeursreg die uitsluitlike reg het om te beheer, of vir slegs deel van die termyn van die outeursreg, of vir 'n bepaalde land of ander geografiese gebied.

(3) Geen oordrag van outeursreg en geen uitsluitende lisensie om 'n handeling te verrig wat deur outeursreg beheers word, is van krag nie tensy dit op skrif is en onderteken is deur of namens die oordraer, die lisensieverlener of, in die geval van 'n uitsluitende sublisensie, die uitsluitende sublisensieverlener, na gelang van die geval.

(4) 'n Nie-uitsluitende lisensie om 'n handeling te verrig wat deur outeursreg beheer word, kan skriftelik of mondeling wees, of kan uit optrede afgelei word, en kan te eniger tyd ingetrek word: Met dien verstande dat so 'n lisensie wat deur kontrak verleen is, nie ingetrek word nie, hetsy deur die persoon wat die lisensie verleen het of sy regsopvolger, behalwe soos deur die kontrak bepaal, of by verdere kontrak.

(5) 'n Oordrag, lisensie of testamentêre beskikking kan verleen of gedoen word ten opsigte van die outeursreg in 'n toekomstige werk, of die outeursreg in 'n bestaande werk waarin outeursreg nie bestaan nie maar in die toekoms tot stand sal kom, en die toekomstige outeursreg in so 'n werk kan as roerende goed oorgaan.

(6) 'n Testamentêre beskikking oor die stof waarop 'n werk vir die eerste keer geskryf of andersins aangeteken word, word by ontstentenis van 'n bepaling tot die teendeel, geag die beskikking van 'n outeursreg of toekomstige outeursreg in die werk in te sluit wat in die outeur ten tyde van sy dood gevestig is.

(7) 'n Lisensie ten opsigte van outeursreg verleen deur die persoon wat met betrekking tot die aangeleenthede deur die lisensie gedek, die eienaar van die outeursreg is, is bindend vir elkeen op wie sy belang in die outeursreg as regverkrygende oorgaan, behalwe iemand wat die lisensie te goeder trou en sonder kennis daarvan, hetsy werklik of konstruktief, koop of iemand wat sy reg van so 'n koper verkry, en 'n verwysing in hierdie Wet na die verrigting met betrekking tot outeursreg van enigiets met of sonder die vergunning van die eienaar van die outeursreg word dienoooreenkomstig uitgelê.

## HOOFSTUK 2

### SKENDINGS VAN OUTEURSREG EN REGSMIDDELS

Skending.

23. (1) Outeursreg word geskend deur iemand wat nie die eienaar van die outeursreg is nie en wat, sonder die vergunning van sodanige eienaar, 'n handeling in die Republiek verrig of laat verrig wat deur die eienaar van die outeursreg gemagtig kan word.

(2) Sonder om afbreuk te doen aan die algemeenheid van subartikel (1), word outeursreg geskend deur iemand wat sonder die vergunning van die eienaar van die outeursreg en op 'n tydstip wanneer outeursreg in 'n werk bestaan—



(a) where a work is commissioned by another person against payment and the work is made in pursuance of that commission; or

(b) where a work which has not been so commissioned, is made in the course of the employment of the author by another person under a contract of service or apprenticeship.

the copyright shall be deemed to be transferred to the other person, subject to any agreement between the parties excluding or limiting such transfer.

(2) The copyright conferred by section 5 shall initially vest in the State or the local authority or international organization concerned, and not in the author.

**22.** (1) Subject to the provisions of this section, copyright shall be transmissible as movable property by assignment, testamentary disposition or operation of law. Assignments and licences in respect of copyright.

(2) An assignment or testamentary disposition of copyright may be limited so as to apply to some only of the acts which the owner of the copyright has the exclusive right to control, or to a part only of the term of the copyright, or to a specified country or other geographical area.

(3) No assignment of copyright and no exclusive licence to do an act which is controlled by copyright shall have effect unless it is in writing signed by or on behalf of the assignor, the licensor or, in the case of an exclusive sublicense, the exclusive sublicensor, as the case may be.

(4) A non-exclusive licence to do an act which is controlled by copyright may be written or oral, or may be inferred from conduct, and may be revoked at any time: Provided that such a licence granted by contract shall not be revoked, either by the person who granted the licence or his successor in title, except as the contract may provide, or by a further contract.

(5) An assignment, licence or testamentary disposition may be granted or made in respect of the copyright in a future work, or the copyright in an existing work in which copyright does not subsist but will come into being in the future, and the future copyright in any such work shall be transmissible as movable property.

(6) A testamentary disposition of the material on which a work is first written or otherwise recorded shall, in the absence of a stipulation to the contrary, be taken to include the disposition of any copyright or future copyright in the work which is vested in the deceased at the time of his death.

(7) A licence granted in respect of any copyright by the person who, in relation to the matters to which the licence relates, is the owner of the copyright, shall be binding upon every successor in title to his interest in the copyright, except a purchaser in good faith and without notice, actual or constructive, of the licence or a person deriving title from such a purchaser, and any reference in this Act to the doing in relation to any copyright of anything with or without the licence of the owner of the copyright shall be construed accordingly.

## CHAPTER 2

### INFRINGEMENTS OF COPYRIGHT AND REMEDIES

**23.** (1) Copyright shall be infringed by any person, not being the owner of the copyright, who, without the licence of such owner, does or causes any other person to do, in the Republic, any act which the owner of the copyright may authorize. Infringement.

(2) Without derogating from the generality of subsection (1), copyright shall be infringed by any person who, without the licence of the owner of the copyright and at a time when copyright subsists in a work—

(a) 'n artikel in die Republiek invoer vir 'n ander doel as vir sy private en huishoudelike gebruik;

(b) 'n artikel in die Republiek verkoop, verhuur of by wyse van handel vir verkoop of verhuur aanbied of uitstal; of

(c) 'n artikel in so 'n mate in die Republiek vir die doeleindes van handel, of vir enige ander doel, versprei dat die eienaar van die betrokke outeursreg nadelig geraak word,

indien die vervaardiging van daardie artikel na sy wete 'n skending van daardie outeursreg uitmaak of so 'n skending sou uitgemaak het as die artikel in die Republiek vervaardig was.

(3) Die outeursreg in 'n letterkundige of musiekwerk word geskend deur iemand wat toelaat dat 'n plek van openbare vermaak gebruik word vir 'n op- of uitvoering in die openbaar van die werk, waar die op- of uitvoering 'n skending van die outeursreg in die werk uitmaak. Met dien verstande dat hierdie subartikel nie van toepassing is nie in 'n geval waar die persoon wat toelaat dat die plek van openbare vermaak aldus gebruik word, nie bewus was, en nie redelike gronde gehad het om te vermoed, dat die op- of uitvoering 'n skending van die outeursreg sou wees nie.

Aksie deur eienaar van outeursreg weens skending.

24. (1) Die eienaar van outeursreg kan, behoudens die bepalings van hierdie Wet, weens skending van die outeursreg aksie instel, en by so 'n aksie is regshulp by wyse van skadevergoeding, interdik, eise om rekenskap, lewering van skendende kopieë of andersins vir die eiser beskikbaar op dieselfde wyse as by 'n soortgelyke geding ten opsigte van die skending van enige ander vermoënsregte.

(2) Wanneer daar by 'n aksie weens skending van outeursreg bewys of erken word dat 'n skending geskied het maar dat die verweerder ten tyde van die skending nie bewus was en geen redelike gronde gehad het om te vermoed dat daar outeursreg in die werk waarop die aksie betrekking het, bestaan nie, is die eiser nie ingevolge hierdie artikel geregtig om skadevergoeding ten opsigte van die skending op die verweerder te verhaal nie, maar is geregtig om rekenskap te eis omtrent die winste as gevolg van die skending verkry, ongeag of enige ander verligting ingevolge hierdie artikel verleë word al dan nie.

(3) Wanneer by 'n geding ingevolge hierdie artikel 'n skending van outeursreg bewys of erken word en die hof met inagneming van alle ander ter sake dienende oorwegings en van—

(a) die flagrante aard van die skending; en

(b) enige voordeel wat volgens gelewerde bewys as gevolg van die skending aan die verweerder toegeval het, oortuig is dat die eiser anders geen doeltreffende regsmiddel tot sy beskikking sou hê nie, kan die hof by die vaststelling van skadevergoeding ten opsigte van die skending die addisionele skadevergoeding toeken wat die hof goedvind.

(4) By 'n geding weens skending van outeursreg ten opsigte van die oprigting van 'n gebou word geen interdik of ander bevel gegee—

(a) nadat die oprigting van die gebou reeds 'n aanvang geneem het, waarby die voltooiing daarvan belet word nie; of

(b) waarby die sloping van die gebou, vir sover dit reeds opgerig is, gelas word nie.

Reg van aksie en regsmiddels van uitsluitende lisensiehouer.

25. Die uitsluitende lisensiehouer het dieselfde reg van aksie en is geregtig op dieselfde regsmiddels asof die lisensie 'n oordrag was.

Bewyslas in gedinge.

26. (1) Waar daar in die geval van 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk, op kopieë van die werk soos gepubliseer 'n naam verskyn het wat die naam van die outeur heet te wees, of, in die geval van 'n artistieke werk, so 'n naam ten tyde van die vervaardiging van die werk daarop verskyn het, word die persoon wie se naam aldus verskyn het, by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel, indien dit sy werklike naam was of 'n



- (a) imports an article into the Republic for a purpose other than for his private and domestic use;
- (b) sells, lets, or by way of trade offers or exposes for sale or hire in the Republic any article; or
- (c) distributes in the Republic any article for the purposes of trade, or for any other purpose, to such an extent that the owner of the copyright in question is prejudicially affected,

if to his knowledge the making of that article constituted an infringement of that copyright or would have constituted such an infringement if the article had been made in the Republic.

(3) The copyright in a literary or musical work shall be infringed by any person who permits a place of public entertainment to be used for a performance in public of the work, where the performance constitutes an infringement of the copyright in the work: Provided that this subsection shall not apply in a case where the person permitting the place of public entertainment to be so used was not aware and had no reasonable grounds for suspecting that the performance would be an infringement of the copyright.

24. (1) Subject to the provisions of this Act, infringements of copyright shall be actionable at the suit of the owner of the copyright, and in any action for such an infringement all such relief by way of damages, interdict, accounts, delivery of infringing copies or otherwise shall be available to the plaintiff as is available in any corresponding proceedings in respect of infringements of other proprietary rights.

Action by owner of copyright for infringement.

(2) Where in an action for infringement of copyright it is proved or admitted that an infringement was committed but that at the time of the infringement the defendant was not aware and had no reasonable grounds for suspecting that copyright subsisted in the work to which the action relates, the plaintiff shall not be entitled under this section to any damages against the defendant in respect of the infringement but shall be entitled to an account of profits in respect of the infringement whether any other relief is granted under this section or not.

(3) Where in an action under this section an infringement of copyright is proved or admitted, and the court having regard, in addition to all other material considerations, to—

- (a) the flagrancy of the infringement; and
  - (b) any benefit shown to have accrued to the defendant by reason of the infringement,
- is satisfied that effective relief would not otherwise be available to the plaintiff, the court shall in assessing damages for the infringement have power to award such additional damages as the court may deem fit.

(4) In an action for infringement of copyright in respect of the construction of a building, no interdict or other order shall be made—

- (a) after the construction of the building has been begun so as to prevent it from being completed; or
- (b) so as to require the building, in so far as it has been constructed, to be demolished.

25. The exclusive licensee shall have the same rights of action and be entitled to the same remedies as if the licence had been an assignment.

Rights of action and remedies of exclusive licensee.

26. (1) Where in the case of a literary, musical or artistic work a name purporting to be that of the author appeared on copies of the work as published or, in the case of an artistic work, appeared on the work when it was made, the person whose name so appeared shall, if it was his true name or a name by which he was

Onus of proof in actions.

naam waaronder hy algemeen bekend was, tensy die teendeel bewys word, veronderstel—

- (a) die outeur van die werk te wees; en
- (b) die werk onder omstandighede wat nie binne die voorbehoudsbepaling by artikel 21 (1) val nie, te vervaardig het.

(2) In die geval van 'n werk wat na bewering 'n werk van mede-outeurs is, geld subartikel (1) met betrekking tot elke persoon wat na bewering een van die outeurs van die werk is, asof verwysings in daardie subartikel na die outeur verwysings na een van die outeurs is.

(3) Indien daar by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel ten opsigte van 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk wat 'n anonieme of pseudonieme werk is, bewys word—

- (a) dat die eerste publikasie van die werk in die Republiek geskied het en dat die werk aldus gepubliseer is binne die tydperk van vyftig jaar wat eindig by die aanvang van die kalenderjaar waarin die geding ingestel is; en
- (b) dat 'n naam wat die naam van die uitgewer heet te wees op kopieë van die werk soos die eerste keer gepubliseer, verskyn het,

dan word, tensy die teendeel bewys word, vermoed dat daar outeursreg in die werk bestaan en dat die persoon wie se naam aldus verskyn het die eienaar van daardie outeursreg ten tyde van die publikasie was: Met dien verstande dat hierdie subartikel nie van toepassing is nie indien die werklike naam van die outeur van 'n pseudonieme werk algemeen bekend is.

(4) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk bewys of erken word dat die outeur van die werk oorlede is, word die werk by die ontstentenis van bewys tot die teendeel vermoed 'n oorspronklike werk te wees.

(5) Subartikel (4) is ook van toepassing waar 'n werk gepubliseer is en—

- (a) die publikasie anoniem was of plaasgevind het onder 'n naam wat volgens die eiser se bewering 'n pseudoniem was; en
- (b) daar nie bewys word dat die werk ooit onder die outeur se werklike naam of onder 'n naam waaronder hy algemeen bekend was, gepubliseer is nie of dat iemand sonder voorafgaande kennis van die feite die identiteit van die outeur deur redelike navraag sou kon vasstel nie.

(6) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot outeursreg in 'n rolprent bewys word dat die naam wat die naam van die outeur van daardie rolprent heet te wees, op die voorgeskrewe wyse daarop verskyn, word die persoon wie se naam aldus verskyn, vermoed die outeur van daardie rolprent te wees, tensy die teendeel bewys word.

(7) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot outeursreg in 'n klankopname bewys word dat opnames waarin daardie klankopname of 'n deel daarvan vasgelê is aan die publiek uitgegee is en dat bedoelde opnames toe dit aldus uitgegee is van 'n etiket of ander merk voorsien was wat een of meer van die volgende feite vermeld het, te wete—

- (a) dat 'n persoon op die etiket of merk genoem, die maker van die klankopname was;
- (b) dat die klankopname die eerste keer in 'n jaar op die etiket of merk genoem, gemaak is; of
- (c) dat die klankopname die eerste keer in 'n land op die etiket of merk genoem, gemaak is, is bedoelde etiket of merk voldoende bewys van die aldus vermelde feite, behalwe vir sover die teendeel bewys word.

Strawwe en gedinge ten opsigte van handelinge wat outeursreg skend.

27. (1) Iemand wat terwyl outeursreg in 'n werk bestaan, artikels wat na sy wete skendende kopieë van die werk is—

- (a) vir verkoop of verhuur vervaardig;
- (b) verkoop of verhuur of vir handelsdoeleindes te koop of te huur aanbied of uitstal;
- (c) vir handelsdoeleindes in die openbaar ten toon stel;



commonly known, in any action brought by virtue of this Chapter be presumed, unless the contrary is proved—

- (a) to be the author of the work; and
- (b) to have made the work in circumstances not falling within the proviso to section 21 (1).

(2) In the case of a work alleged to be a work of joint authorship, subsection (1) shall apply in relation to each person alleged to be one of the authors of the work as if references in that subsection to the author were references to one of the authors.

(3) Where in an action brought by virtue of this Chapter with respect to a literary, musical or artistic work which is anonymous or pseudonymous it is established—

- (a) that the work was first published in the Republic and was so published within the period of fifty years ending with the beginning of the calendar year in which the action was brought; and
  - (b) that a name purporting to be that of the publisher appeared on copies of the work as first published,
- then, unless the contrary is shown, copyright shall be presumed to subsist in the work and the person whose name so appeared shall be presumed to have been the owner of that copyright at the time of the publication: Provided that this subsection shall not apply if the actual name of the author of a pseudonymous work is commonly known.

(4) Where in an action brought by virtue of this Chapter with respect to a literary, musical or artistic work it is proved or admitted that the author of the work is dead, the work shall be presumed to be an original work unless the contrary is proved.

(5) Subsection (4) shall also apply where a work has been published and—

- (a) the publication was anonymous or under a name alleged by the plaintiff to have been a pseudonym; and
- (b) it is not shown that the work has ever been published under the true name of the author or under a name by which he was commonly known or that it is possible for a person without previous knowledge of the facts to ascertain the identity of the author by reasonable inquiry.

(6) Where in an action brought by virtue of this Chapter with respect to copyright in a cinematograph film it is proved that the name purporting to be the name of the author of that film appears thereon in the prescribed manner, the person whose name so appears shall be presumed to be the author of that film, unless the contrary is proved.

(7) Where in an action brought by virtue of this Chapter with respect to copyright in a sound recording it is proved that records embodying that recording or part thereof have been issued to the public and that at the time when those records were so issued they bore a label or other mark comprising any one or more of the following statements, that is to say—

- (a) that a person named on the label or mark was the maker of the sound recording;
  - (b) that the recording was first made in a year specified on the label or mark; or
  - (c) that the recording was first made in a country specified on the label or mark,
- that label or mark shall be sufficient evidence of the facts so stated except in so far as the contrary is proved.

27. (1) Any person who at a time when copyright subsists in a work—

- (a) makes for sale or hire;
- (b) sells or lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire;
- (c) by way of trade exhibits in public;

Penalties and proceedings in respect of dealings which infringe copyright.

- (d) behalwe vir sy private of huishoudelike gebruik in die Republiek invoer;
- (e) vir handelsdoeleindes versprei; of
- (f) vir enige ander doel in so 'n mate versprei dat die eienaar van die outeursreg daardeur benadeel word, is aan 'n misdryf skuldig.

(2) Iemand wat terwyl outeursreg in 'n werk bestaan, 'n plaat maak of in sy besit het wat na sy wete bestem is om vir die vervaardiging van skendende kopieë van die werk gebruik te word, is aan 'n misdryf skuldig.

(3) Iemand wat 'n letterkundige of musiekwerk in die openbaar laat op- of uitvoer met die wete dat daar outeursreg in die werk bestaan en dat die op- of uitvoering 'n skending van die outeursreg uitmaak, is aan 'n misdryf skuldig.

(4) Iemand wat 'n uitsending in 'n verspreidingsdiens laat heruitsaai of oorsend met die wete dat outeursreg in die uitsending bestaan en dat bedoelde heruitsending of oorsending 'n skending van die outeursreg uitmaak, is aan 'n misdryf skuldig.

(5) Iemand wat programdraende seine laat versprei deur 'n verspreider vir wie hulle nie bestem is nie met die wete dat outeursreg in die seine bestaan en dat bedoelde verspreiding 'n skending van die outeursreg uitmaak, is aan 'n misdryf skuldig.

(6) Iemand wat weens 'n misdryf ingevolge subartikel (1) skuldig bevind word, is strafbaar—

(a) in die geval van 'n eerste skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens vyfhonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf, vir elke artikel waarop die misdryf betrekking het;

(b) in enige ander geval, met 'n boete van hoogstens duisend rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 'n jaar of met sowel sodanige boete as sodanige gevangenisstraf, vir elke artikel waarop die misdryf betrekking het.

Met dien verstande dat 'n boete of 'n tydperk van gevangenisstraf kragtens hierdie subartikel opgelê, in die geheel nie tienduizend rand of tien jaar, na gelang van die geval, ten opsigte van artikels wat by dieselfde transaksie betrokke is, te bowe gaan nie.

(7) Iemand wat weens 'n misdryf ingevolge subartikel (2), (3), (4) of (5) skuldig bevind word, is strafbaar—

(a) in die geval van 'n eerste skuldigbevinding, met 'n boete van hoogstens duisend rand;

(b) in enige ander geval, met 'n boete van hoogstens duisend rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 'n jaar.

Voorsiening vir beperking op invoer van kopieë.

28. (1) Die eienaar van die outeursreg in 'n gepubliseerde letterkundige of musiekwerk of 'n gepubliseerde rolprent of 'n klankopname kan aan die Sekretaris van Doeane en Aksyns (in hierdie artikel „die Sekretaris” genoem) skriftelik kennis gee—

(a) dat hy die eienaar van die outeursreg in die werk, rolprent of klankopname is; en

(b) dat hy die Sekretaris versoek om gedurende 'n tydperk in die kennisgewing vermeld, kopieë van die werk, rolprent of klankopname waarop hierdie artikel van toepassing is, as verbode goedere te behandel.

Met dien verstande dat die tydperk in 'n kennisgewing ingevolge hierdie subartikel vermeld, nie tot later strek as die einde van die tydperk waarvoor die outeursreg geld nie: Met dien verstande voorts dat die Sekretaris nie verplig is om ingevolge so 'n kennisgewing op te tree nie tensy die eienaar van die outeursreg aan hom sekuriteit verstrekk in die vorm en vir die bedrag wat hy vereis om die nakoming van enige verpligting en die betaling van enige uitgawe te verseker wat hy mag oploop uit hoofde van die terughou deur hom van 'n kopie van die werk, rolprent of klankopname, waarop die kennisgewing betrekking het, of as gevolg van enigiets deur hom gedoen met betrekking tot 'n kopie aldus terughou.



- (d) imports into the Republic otherwise than for his private or domestic use;
- (e) distributes for purposes of trade; or
- (f) distributes for any other purposes to such an extent that the owner of the copyright is prejudicially affected, articles which he knows to be infringing copies of the work, shall be guilty of an offence.

(2) Any person who at a time when copyright subsists in a work makes or has in his possession a plate knowing that it is to be used for making infringing copies of the work, shall be guilty of an offence.

(3) Any person who causes a literary or musical work to be performed in public knowing that copyright subsists in the work and that performance constitutes an infringement of the copyright, shall be guilty of an offence.

(4) Any person who causes a broadcast to be rebroadcast or transmitted in a diffusion service knowing that copyright subsists in the broadcast and that such rebroadcast or transmission constitutes an infringement of the copyright, shall be guilty of an offence.

(5) Any person who causes programme-carrying signals to be distributed by a distributor for whom they were not intended knowing that copyright subsists in the signals and that such distribution constitutes an infringement of the copyright, shall be guilty of an offence.

(6) A person convicted of an offence under subsection (1) shall be liable—

- (a) in the case of a first conviction, to a fine not exceeding five hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment, for each article to which the offence relates;
- (b) in any other case, to a fine not exceeding one thousand rand or to imprisonment for a period not exceeding one year or to both such fine and such imprisonment, for each article to which the offence relates:

Provided that the total fine or the total period of imprisonment imposed by virtue of this subsection shall not exceed ten thousand rand or ten years, as the case may be, in respect of articles comprised in the same transaction.

(7) A person convicted of an offence under subsection (2), (3), (4) or (5), shall be liable—

- (a) in the case of a first conviction, to a fine not exceeding one thousand rand;
- (b) in any other case, to a fine not exceeding one thousand rand or to imprisonment for a period not exceeding one year.

28. (1) The owner of the copyright in any published literary or musical work or any published cinematograph film or any sound recording may give notice in writing to the Secretary for Customs and Excise (in this section referred to as "the Secretary")—

- (a) that he is the owner of the copyright in the work, cinematograph film or sound recording; and
- (b) that he requests the Secretary to treat as prohibited goods, during a period specified in the notice, copies of the work, cinematograph film or sound recording to which this section applies:

Provided that the period specified in a notice under this subsection shall not extend beyond the end of the period for which the copyright is to subsist: Provided further that the Secretary shall not be bound to act in terms of any such notice unless the owner of the copyright furnishes him with security in such form and for such amount as he may require to secure the fulfilment of any liability and the payment of any expense which he may incur by reason of the detention by him of any copy of the work, cinematograph film or sound recording to which the notice relates or as a result of anything done by him in relation to a copy so detained.

Provision for restricting importation of copies.

(2) Hierdie artikel geld vir elke gedrukte kopie van die betrokke werk, rolprent of klankopname wat buite die Republiek gemaak is en wat, indien dit in die Republiek gemaak was, 'n skendende kopie van die werk, rolprent of klankopname sou wees.

(3) Indien kennis ooreenkomstig hierdie artikel ten opsigte van 'n werk, rolprent of klankopname gegee is en nie ingetrek is nie, is dit verbode om te eniger tyd voor die einde van die tydperk in die kennisgewing vermeld, 'n kopie van die werk, rolprent of klankopname waarop hierdie artikel van toepassing is, in die Republiek in te voer.

(4) Ondanks die bepalings van die Doeane- en Aksynswet, 1964 (Wet No. 91 van 1964), is niemand aan straf ingevolge daardie Wet (behalwe verbeurdverklaring van die goedere) onderhewig uit hoofde daarvan dat goedere ingevolge hierdie artikel as verbode goedere behandel word nie.

(5) Hierdie artikel is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n uitsluitende lisensiehouer wat die reg het om 'n letterkundige, musiek- of artistieke werk of 'n rolprent of klankopname wat elders gepubliseer is, in die Republiek in te voer.

### HOOFSTUK 3

#### OUTEURSREGHOF

Instelling van  
Outeursreghof.

29. (1) Die regter of waarnemende regter wat van tyd tot tyd kragtens artikel 8 van die Wet op Patente, 1978, as Kommissaris van Patente aangewys word, is ook die Outeursreghof (in hierdie Hoofstuk die Outeursreghof genoem) vir die doeleindes van hierdie Wet.

(2) Die Outeursreghof kan gelas dat die koste of uitgawes van enige verrigtinge voor hom wat deur 'n party aangegaan word, deur enige ander party betaal moet word, en kan die bedrag van enige koste of uitgawes takseer of vasstel wat ingevolge so 'n bevel betaal moet word of bepaal op watter wyse dit getakseer moet word.

(3) (a) Regulasies kan voorgeskryf word aangaande die prosedure in verband met verwysings na, en aansoeke by, die Outeursreghof en vir die reëling van die Verrigtinge voor die Outeursreghof en aangaande die gelde ten opsigte van sodanige verrigtinge vorderbaar.

(b) Sodanige regulasies kan met betrekking tot verrigtinge voor die Outeursreghof enige van die bepalings van die Wet op Arbitrasie, 1965 (Wet No. 42 van 1965), of in die alternatief enige van die bepalings wat ingevolge die Wet op Patente, 1978, in die hof van die Kommissaris van Patente geld, toepas.

(c) Sodanige regulasies kan voorsiening bevat—

(i) waarby vereis word dat aan die Outeursreghof en aan die ander partye by die verrigtinge van enige voorgenome aansoek by die hof ingevolge artikel 36 kennis gegee word;

(ii) waarby die toepassing van bevel van die Outeursreghof opgeskort word of die Outeursreghof gemagtig of verplig word om dit op te skort in gevalle waar daar, nadat die Outeursreghof 'n beslissing gegee het, 'n aansoek ingevolge artikel 36 by 'n provinsiale afdeling van die Hooggeregshof aangeteken word;

(iii) om die toepassing van enige bepalings van hierdie Hoofstuk wat betref die uitwerking van bevel daarkragtens gegee, te wysig in die geval van bevel van die Outeursreghof waarvan die toepassing opgeskort word;

(iv) vir die publikasie van kennisgewing of die doen van ander stappe ten einde te verseker dat persone wat deur die opskorting van 'n bevel van die Outeursreghof geraak word, van die opskorting in kennis gestel word;



(2) This section shall apply to any printed copy of the work, cinematograph film or sound recording in question made outside the Republic which if it had been made in the Republic would be an infringing copy of the work, cinematograph film or sound recording.

(3) Where a notice has been given under this section in respect of a work, cinematograph film or sound recording and has not been withdrawn, the importation into the Republic at a time before the end of the period specified in the notice of any copy of the work, cinematograph film or sound recording to which this section applies shall be prohibited.

(4) Notwithstanding anything contained in the Customs and Excise Act, 1964 (Act No. 91 of 1964), a person shall not be liable to any penalty under that Act (other than forfeiture of the goods) by reason of the fact that any goods are treated as prohibited goods by virtue of this section.

(5) This section shall *mutatis mutandis* apply with reference to an exclusive licensee who has the right to import into the Republic any literary, musical or artistic work or any cinematograph film or sound recording published elsewhere.

### CHAPTER 3

#### COPYRIGHT TRIBUNAL

29. (1) The judge or acting judge who is from time to time designated as Commissioner of Patents in terms of section 8 of the Patents Act, 1978, shall also be the Copyright Tribunal (in this Chapter referred to as the tribunal) for the purposes of this Act.

Establishment of  
Copyright Tribunal.

(2) The tribunal may order that the costs or expenses of any proceedings before it incurred by any party shall be paid by any other party, and may tax or settle the amount of any costs or expenses to be paid under any such order or direct in what manner they are to be taxed.

(3) (a) Regulations may be prescribed as to the procedure in connection with the making of references and applications to the tribunal and for regulating proceedings before the tribunal and as to the fees chargeable in respect of those proceedings.

(b) Any such regulations may in relation to proceedings before the tribunal apply any of the provisions of the Arbitration Act, 1965 (Act No. 42 of 1965), or alternatively, any of the provisions applicable in the court of the Commissioner of Patents in terms of the Patents Act, 1978.

(c) Any such regulations may include provision for—

(i) requiring notice of any intended application to the court under section 36 to be given to the tribunal and to the other parties to the proceedings;

(ii) suspending or authorizing or requiring the tribunal to suspend the operation of orders of the tribunal in cases where after giving its decision an application under section 36 to any provincial division of the Supreme Court is noted;

(iii) modifying in relation to orders of the tribunal, of which the operation is suspended, the operation of any provisions of this Chapter as to the effect of orders made thereunder;

(iv) the publication of notices or the taking of any other steps for ensuring that persons affected by the suspension of an order of the tribunal will be informed of its suspension;

(v) om enige ander aangeleenthede wat bykomstig is by of ontstaan uit 'n versoek, aansoek, bevel of beslissing ingevolge artikel 36 te reël of voor te skryf.

(4) Sonder afbreuk aan enige regtens beskikbare metode om bevel van die Outeursreghof te bewys, is 'n dokument wat 'n afskrif van so 'n bevel heet te wees en deur die Registrateur as 'n ware afskrif daarvan gesertifiseer heet te wees, by enige regsgeding voldoende bewys van die bevel tensy die teendeel bewys word.

(5) Die Registrateur tree as die griffier van die Outeursreghof op.

Algemene bepalinge met betrekking tot jurisdiksie van Outeursreghof.

**30.** Behoudens die bepalinge van hierdie Hoofstuk is die werksaamhede van die Outeursreghof om—

- (a) òf by verwysing van 'n lisensieskema na die Outeursreghof;
- (b) òf op aansoek van iemand wat 'n lisensie verlang, hetsy ingevolge 'n lisensieskema of in 'n geval wat nie deur 'n lisensieskema gedek word nie, geskille te besleg wat ontstaan tussen lisensiegewende liggame en persone wat lisensies vereis of organisasies wat na bewering sodanige persone verteenwoordig.

Verwysing van lisensieskemas na Outeursreghof.

**31.** (1) Indien daar te eniger tyd terwyl 'n lisensieskema in werking is, 'n geskil met betrekking tot die skema ontstaan tussen die lisensiegewende liggaam wat die skema beheer en—

- (a) 'n organisasie wat beweer dat hy persone verteenwoordig wat lisensies verlang in gevalle binne 'n kategorie waarop die skema van toepassing is; of
- (b) iemand wat beweer dat hy 'n lisensie verlang in 'n geval binne 'n kategorie waarop die skema van toepassing is, kan die betrokke organisasie of persoon die skema, vir sover dit gevalle binne daardie kategorie dek, na die Outeursreghof verwys.

(2) Die partye by 'n verwysing ingevolge hierdie artikel is—

- (a) die organisasie of persoon op wie se versoek die verwysing geskied;
- (b) die lisensiegewende liggaam in beheer van die skema waarop die verwysing betrekking het; en
- (c) die ander organisasies of persone (as daar is) wat by die Outeursreghof aansoek doen om as partye by die verwysing gevoeg te word en wat ooreenkomstig subartikel (3) as partye daarby gevoeg word.

(3) Indien 'n organisasie (ongeag of hy beweer dat hy persone verteenwoordig wat lisensies verlang al dan nie) of 'n persoon (ongeag of hy 'n lisensie verlang al dan nie) by die Outeursreghof aansoek doen om as 'n party by 'n verwysing gevoeg te word, en die Outeursreghof oortuig is dat die organisasie of persoon 'n wesenlike belang by die geskilpunt het, kan die Outeursreghof na goeëddunke verloop verleen dat dié organisasie of persoon as 'n party by die verwysing gevoeg word.

(4) Die Outeursreghof oorweeg nie 'n verwysing ingevolge hierdie artikel deur 'n organisasie nie tensy die Outeursreghof oortuig is dat die organisasie redelikerwys verteenwoordigend is van die klas persone wat hy na bewering heet te verteenwoordig.

(5) Die Outeursreghof moet, behoudens die bepalinge van subartikel (4), by 'n verwysing ingevolge hierdie artikel, die geskilpunt oorweeg en nadat hy aan die partye by die verwysing die geleentheid gegee het om hul onderskeie sake te stel, so 'n bevel gee waarby die skema òf bekragtig òf gewysig word vir sover dit betrekking het op gevalle binne die kategorie waarop die verwysing betrekking het, as wat die Outeursreghof in die omstandighede redelik ag.

(6) 'n Bevel van die Outeursreghof ingevolge hierdie artikel kan ondanks enigiets vervat in die lisensieskema waarop die bevel betrekking het, op so 'n wyse gegee word dat dit òf vir 'n onbepaalde tyd òf vir 'n tydperk wat die Outeursreghof vasstel van krag bly.

(7) Waar die Outeursreghof 'n bevel gegee het met betrekking tot 'n lisensieskema wat na hom verwys is, bly dié skema,



(v) for regulating or prescribing any other matters incidental to or consequential upon any request, application, order or decision under section 36.

(4) Without prejudice to any method available by law for the proof of orders of the tribunal, a document purporting to be a copy of any such order and to be certified by the Registrar to be a true copy thereof shall in any legal proceedings be sufficient evidence of the order unless the contrary is proved.

(5) The Registrar shall act as the registrar of the tribunal.

**30.** Subject to the provisions of this Chapter, the function of the tribunal shall be to determine disputes arising between licensing bodies and persons requiring licences or organizations claiming to be representative of such persons, either—

General provisions as to jurisdiction of tribunal.

- (a) on the reference of a licence scheme to the tribunal; or
- (b) on the application of a person requiring a licence either in accordance with a licence scheme or in a case not covered by a licence scheme.

**31.** (1) Where at any time while a licence scheme is in operation a dispute arises with respect to the scheme between the licensing body operating the scheme and—

Reference of licence schemes to tribunal.

- (a) an organization claiming to be representative of persons requiring licences in cases of a class to which the scheme applies; or
- (b) any person claiming that he requires a licence in a case of a class to which the scheme applies,

the organization or person in question may refer the scheme to the tribunal in so far as it relates to cases of that class.

(2) The parties to a reference under this section shall be—

- (a) the organization or person at whose instance the reference is made;
- (b) the licensing body operating the scheme to which the reference relates; and
- (c) such other organizations or persons (if any) as apply to the tribunal to be made parties to the reference and are in accordance with subsection (3) made parties thereto.

(3) Where an organization (whether claiming to be representative of persons requiring licences or not) or a person (whether requiring a licence or not) applies to the tribunal to be made a party to a reference, and the tribunal is satisfied that the organization or person has a substantial interest in the matter in dispute, the tribunal may, if it thinks fit, make that organization or person a party to the reference.

(4) The tribunal shall not entertain a reference under this section by an organization unless the tribunal is satisfied that the organization is reasonably representative of the class of persons which it claims to represent.

(5) Subject to the provisions of subsection (4), the tribunal shall on any reference under this section consider the matter in dispute and after giving the parties to the reference an opportunity of presenting their respective cases, make such order, either confirming or varying the scheme in so far as it relates to cases of the class to which the reference relates, as the tribunal may determine to be reasonable in the circumstances.

(6) An order of the tribunal under this section may, notwithstanding anything contained in the licence scheme to which it relates, be made so as to be in force either indefinitely or for such period as the tribunal may determine.

(7) Where the tribunal has made an order in respect of a licence scheme which has been referred to it, such scheme shall,

ondanks andersluidende bepalings daarin vervat, vir sover dit betrekking het op gevalle binne die kategorie ten opsigte waarvan die bevel gegee is, daarna van krag onderworpe aan die bepalings van die bevel: Met dien verstande dat hierdie subartikel nie met betrekking tot 'n verwysing van toepassing is ten opsigte van enige tydperk nadat die verwysing teruggetrek of ingevolge subartikel (4) van die hand gewys is nie.

Verdere verwysing  
van skema na  
Outeursreghof.

32. (1) Waar die Outeursreghof ingevolge artikel 31 'n bevel ten opsigte van 'n lisensieskema gegee het, kan—

- (a) die lisensiegewende liggaam wat die skema beheer;
  - (b) 'n organisasie wat volgens sy bewering persone verteenwoordig wat lisensies verlang in gevalle binne die kategorie waarop die bevel van toepassing is; of
  - (c) iemand wat beweer dat hy 'n lisensie in 'n geval binne daardie kategorie verlang,
- behoudens die bepalings van subartikel (2), die skema te eniger tyd terwyl die bevel van krag is, weer na die Outeursreghof verwys vir sover dit betrekking het op gevalle binne die kategorie waarvoor die bevel geld.

(2) 'n Lisensieskema word nie sonder spesiale verlof van die Outeursreghof weer ingevolge subartikel (1) na die Outeursreghof verwys nie—

- (a) waar die betrokke bevel op so 'n wyse gegee is dat dit vir 'n onbepaalde tyd of vir 'n langer tydperk as vyftien maande sal geld, voor die verstryking van 'n tydperk van twaalf maande vanaf die datum waarop die bevel gegee is; of
- (b) waar die bevel op so 'n wyse gegee is dat dit vir 'n tydperk van hoogstens vyftien maande sal geld, te eniger tyd meer as drie maande voor die datum waarop die bevel verstryk.

(3) Die bepalings van artikel 31 is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van 'n verwysing ingevolge hierdie artikel of 'n bevel in verband daarmee gegee, en die Outeursreghof is bevoeg om by so 'n verwysing die bevel te gee wat hy regverdig ag.

Aansoek aan  
Outeursreghof.

33. (1) By die toepassing van hierdie Hoofstuk word 'n geval geag deur 'n lisensieskema gedek te wees indien daar volgens 'n lisensieskema wat dan in werking is, lisensies verleen sou word in gevalle binne die kategorie waartoe daardie geval behoort: Met dien verstande dat indien volgens die bepalings van 'n lisensieskema—

- (a) die lisensies wat aldus verleen sou word, onderworpe sou wees aan bedinge en voorwaardes waardeur bepaalde aangeleenthede van die lisensies uitgesonder sou wees; en
  - (b) die betrokke geval betrekking het op een of meer van die aangeleenthede wat binne so 'n uitsondering val,
- daardie geval geag word nie deur die skema gedek te wees nie.

(2) Iemand wat beweer dat die lisensiegewende liggaam wat 'n lisensieskema beheer, in 'n geval deur die lisensieskema gedek, geweier of versuim het om 'n lisensie volgens die bepalings van die skema aan hom te verleen of die verlening van so 'n lisensie aan hom te verkry, kan by die Outeursreghof om 'n bevel ingevolge hierdie artikel aansoek doen.

(3) 'n Aansoek om so 'n bevel kan ook gedoen word deur iemand wat beweer dat hy 'n lisensie verlang in 'n geval wat nie deur 'n lisensieskema gedek word nie, en—

- (a) of dat 'n lisensiegewende liggaam of persoon geweier of versuim het om die lisensie te verleen of die verlening daarvan te verkry, en dat dit in die omstandighede onredelik sou wees om die lisensie nie te verleen nie;
- (b) of dat enige gelde, bedinge of voorwaardes waarop 'n lisensiegewende liggaam die verlening van 'n lisensie voorstel, onredelik is.

(4) Waar 'n organisasie (ongeag of hy beweer dat hy persone wat lisensies verlang, verteenwoordig al dan nie) of 'n persoon



notwithstanding anything contained therein, in so far as it relates to the class of cases in respect of which the order was made, thereafter remain in operation subject to the terms of the order: Provided that this subsection shall not apply in relation to a reference as respects any period after the reference has been withdrawn or has been discharged by virtue of subsection (4).

**32. (1)** Where the tribunal has made an order under section 31 with respect to a licence scheme— Further reference of scheme to tribunal.

- (a) the licensing body operating the scheme;
- (b) any organization claiming to be representative of persons requiring licences in cases of the class to which the order applies; or
- (c) any person claiming that he requires a licence in a case of that class,

may, subject to the provisions of subsection (2), at any time while the order is in force, again refer the scheme to the tribunal in so far as it relates to cases of the class in respect of which the order applies.

(2) A licence scheme shall not, except with the special leave of the tribunal, again be referred to the tribunal under subsection (1)—

- (a) where the relevant order was made so as to be in force indefinitely or for a period exceeding fifteen months, before the expiration of a period of twelve months from the date on which the order was made; or
- (b) where such order was made so as to be in force for a period not exceeding fifteen months, at any time more than three months before the date of expiry of the order.

(3) The provisions of section 31 shall *mutatis mutandis* apply in respect of any reference under this section or any order made thereon, and the tribunal shall have power to make such order on any such reference as it deems just.

**33. (1)** For the purposes of this Chapter a case shall be taken to be covered by a licence scheme if, in accordance with a licence scheme for the time being in operation, licences would be granted in cases of the class to which that case belongs: Provided that where in accordance with the provisions of a licence scheme— Applications to tribunal.

- (a) the licences which would be so granted would be subject to terms and conditions whereby particular matters would be excepted from the licences; and
- (b) the case in question relates to one or more matters falling within such an exception,

that case shall be taken not to be covered by the scheme.

(2) Any person who claims that in a case covered by a licence scheme the licensing body operating the scheme has refused or failed to grant him a licence in accordance with the provisions of the scheme or to procure the grant to him of such a licence, may apply to the tribunal for an order under this section.

(3) An application for such an order may also be made by any person who claims that he requires a licence in a case not covered by a licence scheme, and either—

- (a) that a licensing body or person has refused or failed to grant the licence or to procure the grant thereof, and that in the circumstances it is unreasonable that the licence should not be granted; or
- (b) that any charges, terms or conditions subject to which a licensing body proposes that the licence should be granted are unreasonable.

(4) Where an organization (whether claiming to be representative of persons requiring licences or not) or a person (whether

(ongegag of hy 'n lisensie verlang al dan nie) by die Outeursreghof aansoek doen om as 'n party by 'n aansoek ingevolge subartikel (2) of (3) gevoeg te word, en die Outeursreghof oortuig is dat die organisasie of persoon 'n wesenlike belang by die geskilpunt het, kan die Outeursreghof na goeë dunke gelas dat daardie organisasie of persoon as 'n party by die aansoek gevoeg word.

(5) By 'n aansoek ingevolge subartikel (2) of (3) moet die Outeursreghof aan die aansoeker en die betrokke lisensiegewende liggaam, en elke ander party by die aansoek, die geleentheid gee om sy saak te stel, en indien die Outeursreghof bevind dat die aansoeker se eis gegrond is, gee die Outeursreghof 'n bevel waarby verklaar word dat die aansoeker ten opsigte van die aangeleenthede in die bevel vermeld, geregtig is op 'n lisensie op die bedinge en voorwaardes en onderworpe aan betaling van die gelde (as daar is) wat—

(a) in die geval van 'n aansoek ingevolge subartikel (2), na die Outeursreghof se bevinding volgens die lisensieskema toepaslik is; of

(b) in die geval van 'n aansoek ingevolge subartikel (3), na die Outeursreghof se bevinding in die omstandighede redelik is.

(6) 'n Verwysing in hierdie artikel na versuim om 'n lisensie te verleen of die verlening daarvan te verkry, word ook uitgelê as 'n verwysing na versuim om binne redelike tyd nadat dit aangevra is, die lisensie te verleen of die verlening daarvan te verkry.

Verspreidingsdiens.

**34.** By 'n geskil betreffende die oorsending van uitsendings in 'n verspreidingsdiens in die Republiek, verwerp die Outeursreghof enige eis ingevolge hierdie Wet—

(a) in die geval van uitsendings van die Korporasie, vir sover die Korporasie se lisensies ingevolge hierdie Wet vir sodanige oorsending in 'n verspreidingsdiens voorsiening maak of dit insluit;

(b) in die geval van uitsendings van 'n ander organisasie as die Korporasie, vir sover die lisensies van daardie ander organisasie vir sodanige oorsending in 'n verspreidingsdiens voorsiening maak of dit insluit.

Uitwerking van bevel van Outeursreghof en aanvullende bepalinge in verband daarmee.

**35.** (1) Iemand wat voldoen aan die voorwaardes verbonde aan 'n bevel ingevolge hierdie Hoofstuk deur die Outeursreghof gegee of wat 'n bevredigende versekering aan die eienaar of toekomstige eienaar van die outeursreg gegee het om aan bedoelde voorwaardes toe voldoen, word gegag die houër van 'n lisensie ingevolge hierdie Wet te wees.

(2) By die uitoefening van sy bevoegdheid ten opsigte van lisensies met betrekking tot televisie-uitsendings, hou die Outeursreghof onder meer rekening met alle voorwaardes opgelê deur die promotors van 'n vermaaklikheid of ander gebeurtenis wat in die uitsendings opgeneem gaan word, en in besonder word die weiering of versuim om 'n lisensie te verleen, nie deur die Outeursreghof onredelik gegag nie indien die verlening daarvan nie met daardie voorwaardes bestaanbaar sou gewees het nie.

Hersiening van verrigtinge.

**36.** (1) 'n Uitspraak, beslissing of bevel van die Outeursreghof is afdoende, maar onderworpe aan die reg van enige party om binne negentig dae nadat so 'n uitspraak, beslissing of bevel gegee is, of binne die verdere tydperk wat die Outeursreghof toestaan, die saak vir hersiening deur 'n volle regbank van die bevoegde provinsiale afdeling van die Hooggeregshof voor te lê.

(2) 'n Verwysing in hierdie Hoofstuk na die verlening van 'n geleentheid aan iemand om sy saak voor te dra, word uitgelê as 'n verwysing na die verlening aan hom van die geleentheid om sowel skriftelike verhoë voor te lê as aangehoor te word.

#### HOOFSTUK 4

##### UITBREIDING OF BEPERKING VAN TOEPASSING VAN WET

Toepassing van Wet op lande wat nie daaronder val nie.

**37.** (1) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal dat enige in die kennisgewing vermelde bepaling van hierdie Wet in die geval van 'n aldus vermelde land van toepassing is—



requiring a licence or not) applies to the tribunal to be made a party to an application under subsection (2) or (3), and the tribunal is satisfied that the organization or person has a substantial interest in the matter in dispute, the tribunal may if it thinks fit make that organization or person a party to the application.

(5) On any application under subsection (2) or (3) the tribunal shall give the applicant and the licensing body in question and every other party to the application an opportunity of presenting his case, and if the tribunal is satisfied that the claim of the applicant is well-founded, it shall make an order declaring that, in respect of the matters specified in the order, the applicant is entitled to a licence on such terms and conditions and subject to the payment of such charges (if any) as the tribunal may—

(a) in the case of an application under subsection (2), determine to be applicable in accordance with the licence scheme; or

(b) in the case of an application under subsection (3), determine to be reasonable in the circumstances.

(6) Any reference in this section to failure to grant or procure the grant of a licence shall be construed as including a reference to a failure to grant it or to procure the grant thereof within a reasonable time after being requested to do so.

**34.** In a dispute concerning the transmission of broadcasts in a diffusion service in the Republic, the tribunal shall disallow any claim under this Act—

(a) in the case of broadcasts of the Corporation, to the extent to which the Corporation's licences under this Act provide for or include such transmission in a diffusion service;

(b) in the case of broadcasts of an organization other than the Corporation, to the extent to which the licences of such other organization provide for or include such transmission in a diffusion service.

**35.** (1) Any person who complies with the conditions of an order made by the tribunal under this Chapter or who has given a satisfactory undertaking to the owner or prospective owner of the copyright to comply with such conditions, shall be deemed to be the holder of a licence under this Act.

(2) In the exercise of its jurisdiction in respect of licences relating to television broadcasts, the tribunal shall have regard *inter alia* to any conditions imposed by the promoters of any entertainment or other event which is to be comprised in the broadcasts, and in particular the tribunal shall not hold a refusal or failure to grant a licence to be unreasonable if it could not have been granted consistently with those conditions.

**36.** (1) Any decision, ruling or order by the tribunal shall be final, but subject to the right of any party, within ninety days after any such decision, ruling or order was given or made or within such further time as the tribunal may allow, to bring the same under review by a full bench of the provincial division of the Supreme Court having jurisdiction.

(2) Any reference in this Chapter to the giving of an opportunity to any person of presenting his case shall be construed as a reference to the giving to that person of an opportunity of submitting representation in writing and of being heard.

#### CHAPTER 4

##### EXTENSION OR RESTRICTION OF OPERATION OF ACT

**37.** (1) The Minister may by notice in the *Gazette* provide that any provision of this Act specified in the notice shall in the case of any country so specified apply—

Diffusion service.

Effect of orders of tribunal, and supplementary provisions relating thereto.

Review of proceedings.

Application of Act to countries to which it does not extend.

- (a) met betrekking tot letterkundige, musiek- of artistieke werke, rolprente en klankopnames vir die eerste keer gemaak in daardie land, net soos dit van toepassing is met betrekking tot letterkundige, musiek- of artistieke werke, rolprente en klankopnames vir die eerste keer gemaak in die Republiek;
- (b) met betrekking tot persone wat op 'n ter sake dienende tydstop burgers of onderdane van daardie land is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot persone wat op so 'n tydstop Suid-Afrikaanse burgers is;
- (c) met betrekking tot persone wat op 'n ter sake dienende tydstop in daardie land gedomisileer of woonagtig is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot persone wat op so 'n tydstop in die Republiek gedomisileer of woonagtig is;
- (d) met betrekking tot liggame wat ingevolge die wette van daardie land met regspersoonlikheid bekleed is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot liggame wat ingevolge die wette van die Republiek met regspersoonlikheid bekleed is;
- (e) met betrekking tot uitsendings en programdraende seine gedoen of uitgesend na 'n satelliet vanaf plekke in daardie land of deur een of meer organisasies wat deur of ingevolge die wette van daardie land gestig is, net soos dit van toepassing is met betrekking tot uitsendings en programdraende seine deur die Korporasie na 'n satelliet gedoen of uitgesend.
- (2) 'n Kennisgewing ingevolge hierdie artikel kan bepaal—
- (a) dat enige daarin vermelde bepalings van toepassing is onderworpe aan die uitsonderings of wysigings in die kennisgewing vermeld;
- (b) dat bedoelde bepalings aldus van toepassing is of in die algemeen of met betrekking tot werke binne die kategorie of tot die klasse van gevalle wat aldus vermeld word.

(3) Geen kennisgewing word ingevolge hierdie artikel uitgevaardig nie ten opsigte van 'n land wat nie 'n party is by 'n konvensie met betrekking tot outeursreg waarby die Republiek ook 'n party is nie, tensy die Minister oortuig is dat daar ten opsigte van die werke binne die kategorieë waarop die kennisgewing betrekking het, voorsiening ingevolge die wette van daardie land bestaan of gemaak sal word waardeur voldoende beskerming aan eienaars van outeursreg ingevolge hierdie Wet verleen sal word.

**38.** Die Minister kan regulasies uitvaardig waarby bepaal word dat, behoudens daarin vermelde uitsonderings en aanpassings (as daar is), die bepalings van hierdie Wet betreffende uitsendings gedoen, of programdraende seine uitgesend, na 'n satelliet deur die Korporasie, van toepassing is met betrekking tot enige ander persoon wat in die Republiek werksaamhede soortgelyk aan dié van die Korporasie voortsit.

## HOOFTUK 5

### GEMENGDE BEPALINGS

#### Regulasies.

- 39.** Die Minister kan regulasies uitvaardig—
- (a) met betrekking tot enige aangeleentheid wat ingevolge hierdie Wet by regulasie voorgeskryf moet of kan word;
- (b) in oorleg met die Minister van Finansies, wat die skaal van gelde voorskryf wat betaalbaar is ten opsigte van verrigtinge in die Outeursreghof in artikel 29 (1) bedoel;
- (c) in oorleg met die Minister van Finansies, wat die vergoeding en toelae van lede van die advieskomitee in artikel 40 bedoel, en van sy subkomitees, en die voorwaardes waarop sodanige lede aangestel word, voorskryf; en
- (d) oor die algemeen, betreffende enige aangeleentheid wat hy nodig of dienstig ag om voor te skryf ten einde die oogmerke van hierdie Wet te verwesenlik.

Uitbreiding van toepassing van bepalings betreffende uitsendings en programdraende seine.



- (a) in relation to literary, musical or artistic works, cinematograph films and sound recordings first made, in that country, as it applies in relation to literary, musical or artistic works, cinematograph films and sound recordings first made, in the Republic;
- (b) in relation to persons who at a material time are citizens or subjects of that country as it applies in relation to persons who at such a time are South African citizens;
- (c) in relation to persons who at a material time are domiciled or resident in that country as it applies in relation to persons who at such a time are domiciled or resident in the Republic;
- (d) in relation to bodies incorporated under the laws of that country as it applies in relation to bodies incorporated under the laws of the Republic;
- (e) in relation to broadcasts and programme-carrying signals made or emitted to a satellite from places in that country or by one or more organizations constituted by or under the laws of that country as it applies in relation to broadcasts and programme-carrying signals made or emitted to a satellite by the Corporation.

(2) A notice under this section may provide—

- (a) that any provisions referred to therein shall apply subject to such exceptions or modifications as may be specified in the notice;
- (b) that such provisions shall so apply either generally or in relation to such classes of works or classes of cases as may be so specified.

(3) No notice shall be issued under this section in respect of any country which is not a party to a convention relating to copyright to which the Republic is also a party, unless the Minister is satisfied that, in respect of the class of works to which the notice relates, provision has been or will be made under the laws of that country whereby adequate protection will be given to owners of copyright under this Act.

38. The Minister may make regulations providing that, subject to such exceptions and modifications (if any) as may be specified therein, the provisions of this Act relating to broadcasts made, or programme-carrying signals emitted, to a satellite by the Corporation, shall apply in relation to any other person carrying out in the Republic operations similar to those of the Corporation.

Extended application of provisions relating to broadcasts and programme-carrying signals.

## CHAPTER 5

### MISCELLANEOUS PROVISIONS

39. The Minister may make regulations—

- (a) as to any matter required or permitted by this Act to be prescribed by regulation;
- (b) in consultation with the Minister of Finance, prescribing the tariff of fees payable in respect of proceedings before the Copyright Tribunal referred to in section 29 (1);
- (c) in consultation with the Minister of Finance, prescribing the remuneration and allowances of members of the advisory committee referred to in section 40, and of its subcommittees, and the conditions upon which such members shall be appointed; and
- (d) generally, as to any matter which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the purposes of this Act may be achieved.

Regulations.

## Advieskomitee.

**40.** (1) (a) Die Minister kan 'n advieskomitee oor outeursreg aanstel, wat bestaan uit 'n regter of 'n senior advokaat van die Hooggeregshof van Suid-Afrika as voorsitter en die *ex officio*- en ander lede wat die Minister van tyd tot tyd bepaal.

(b) 'n Lid van die advieskomitee beklee sy amp vir die tydperk wat die Minister bepaal en kan by verstryking van sy ampstermyn heraan gestel word.

(2) Die advieskomitee het met betrekking tot getuies en hul getuienis die bevoegdhede van 'n kommissie ingevolge die Kommissiewet, 1947 (Wet No. 8 van 1947).

(3) Die advieskomitee kan van tyd tot tyd aanbevelings aan die Minister aangaande wysigings aan hierdie Wet doen en adviseer die Minister oor enige aangeleentheid wat deur die Minister na hom verwys word.

(4) (a) Die advieskomitee moet subkomitees oor klankopnames, rolprente, uitsendings en die ander praktyke wat die Minister van tyd tot tyd bepaal, saamstel en ten alle tye in stand hou.

(b) Die advieskomitee stel as lede van die subkomitees die lede van die advieskomitee en die ander persone aan, en vir die ampstermyne, wat die advieskomitee van tyd tot tyd bepaal.

(5) Die advieskomitee kan die hulp inroep van enigiemand wat hy nodig ag om hom by te staan met, of aangeleenthede te ondersoek betreffende, outeursreg.

(6) Die Registrateur is verantwoordelik vir die administrasie van die advieskomitee en die subkomitees.

## Voorbehoude.

**41.** (1) Geen bepaling van hierdie Wet raak 'n reg of privilegie van die staat wat andersins as uit hoofde van 'n wet bestaan nie, of 'n reg of privilegie van die staat of iemand anders ingevolge 'n wetsbepaling wat nie uitdruklik deur hierdie Wet herroep, gewysig of verander word nie.

(2) Geen bepaling van hierdie Wet raak die reg van die staat of van iemand wat sy titel van die staat verkry, om artikels wat ingevolge die wetsbepalings op doeane en aksyns verleen is, met inbegrip van 'n artikel wat verbeur is uit hoofde van hierdie Wet of van 'n bepaling deur hierdie Wet herroep, te verkoop, te gebruik of andersins daarmee te handel nie.

(3) Geen bepaling van hierdie Wet raak die toepassing van 'n billikheidsreël met betrekking tot troubleuk of skending van vertroue nie.

(4) Behoudens die voorgaande bepalings van hierdie artikel, bestaan geen outeursreg of reg van die aard van outeursreg anders as uit hoofde van hierdie Wet of 'n ander wetsbepaling daaromtrent nie.

## Publikasie.

**42.** By die toepassing van hierdie Wet is die volgende bepalings met betrekking tot publikasie van toepassing:

(a) 'n Werk word geag gepubliseer te wees indien kopieë met die toestemming van die eienaar van die outeursreg in voldoende hoeveelhede uitgegee is om, met inagneming van die aard van die werk, in die redelike behoeftes van die publiek te voorsien, en, in besonder, beteken publikasie met betrekking tot 'n rolprent die verkoop, verhuur of die aanbieding om te koop of te huur van kopieë van die rolprent.

(b) Waar slegs 'n deel van 'n werk in die eerste instansie gepubliseer word, word daardie deel as 'n afsonderlike werk behandel.

(c) 'n Publikasie in die Republiek of in 'n ander land word nie as iets anders as die eerste publikasie behandel slegs vanweë 'n vroeër publikasie elders nie, indien die twee publikasies binne 'n tydperk van hoogstens dertig dae van mekaar geskied het.

(d) die op- of uitvoering van 'n dramatiese, dramaties-musikale of musiekwerk of 'n rolprent, die openbare voordrag van 'n letterkundige werk, die oorsending in 'n verspreidingsdiens of die uitsending van 'n werk, die



40. (1) (a) The Minister may appoint an advisory committee on copyright law, consisting of a judge or a senior advocate of the Supreme Court of South Africa as chairman and such *ex officio* and other members as the Minister may from time to time determine. Advisory committee.
- (b) A member of the advisory committee shall hold office for such period as the Minister may direct and shall be eligible for reappointment upon the expiration of his period of office.
- (2) The advisory committee shall as to witnesses and their evidence have the powers of a commission under the Commissions Act, 1947 (Act No. 8 of 1947).
- (3) The advisory committee may from time to time make recommendations to the Minister in regard to any amendments to this Act and shall advise the Minister on any matter referred to it by the Minister.
- (4) (a) The advisory committee shall constitute and maintain at all times subcommittees on sound recordings, cinematograph films, broadcasting and such other practices as the Minister may from time to time determine.
- (b) The advisory committee shall appoint as members of the subcommittees such of its members and such other persons and for such periods of office as the advisory committee may from time to time determine.
- (5) The advisory committee may call to its assistance any person it may deem necessary to assist it with, or to investigate matters relating to, copyright law.
- (6) The Registrar shall be responsible for the administration of the advisory committee and the subcommittees.

41. (1) Nothing in this Act shall affect any right or privilege of the state subsisting otherwise than by virtue of any law, or any right or privilege of the state or of any other person under any law not expressly repealed, amended or modified by this Act. Savings.

(2) Nothing in this Act shall affect the right of the state or of any person deriving title from the state to sell, use or otherwise deal with articles forfeited under the laws relating to customs and excise, including any article forfeited by virtue of this Act or of any enactment repealed by this Act.

(3) Nothing in this Act shall affect the operation of any rule of equity relating to breaches of trust or confidence.

(4) Subject to the preceding provisions of this section, no copyright or right in the nature of copyright shall subsist otherwise than by virtue of this Act or of some other enactment in that behalf.

42. For the purposes of this Act, the following provisions shall apply with respect to publication: Publication.

(a) A work shall be taken to have been published if copies have been issued with the consent of the owner of the copyright in sufficient quantities to satisfy the reasonable requirements of the public, having regard to the nature of the work, and, in particular, publication in relation to a cinematograph film shall mean the sale, letting on hire or offer for sale or hire of copies of the film.

(b) Where in the first instance a part only of a work is published, that part shall be treated as a separate work.

(c) A publication in the Republic or in any other country shall not be treated as being other than the first publication by reason only of an earlier publication elsewhere, if the two publications took place within a period of not more than thirty days from one another.

(d) The performance of a dramatic, dramatic-musical or musical work or a cinematograph film, the public delivery of a literary work, the transmission in a diffusion service or the broadcasting of a work, the

Toepassing op werk  
voor inwerkingtreding  
van Wet vervaardig.

uitstalling van 'n kunswerk en die oprigting van 'n boukundige werk, maak nie publikasie uit nie.

43. Hierdie Wet is van toepassing met betrekking tot werke voor die inwerkingtreding van hierdie Wet vervaardig, net soos dit van toepassing is met betrekking tot werke daarna vervaardig: Met dien verstande dat—

(a) die outeursreg in gepubliseerde uitgawes van werke ingevolge artikel 16 van die Wet op Outeursreg, 1965 (Wet No. 63 van 1965), wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet vervaardig is, bly voortbestaan totdat dit ooreenkomstig bedoelde artikel 16 verstryk;

(b) die outeursreg in rolprente voor die inwerkingtreding van hierdie Wet vervaardig, deur die relevante bepalinge van hierdie Wet gereël word, onderworpe aan die voorbehoud, in die geval van rolprente wat as oorspronklike dramatiese werke ingevolge artikel 35 van die Derde Bylae by die „Wet op Modellen, 1916” (Wet No. 9 van 1916), behandel word—

(i) dat die outeur, indien aangesê, die persoon moet vergoed wat die eienaar van 'n outeursreg in daardie rolprent vir die doeleindes van daardie Wet is, welke vergoeding, by ontstentenis van ooreenkoms, by arbitrasie bepaal word; en

(ii) dat die outeur die gebruiker moet vrywaar teen enige verdere eise met betrekking tot die outeursreg in die prent;

(c) geen bepaling van hierdie Wet enige eiendomsreg, termyn of geldigheid raak wat nie outeursregbeskerming ingevolge die „Wet op Modellen, 1916,” of die Wet op Outeursreg, 1965, geniet het nie.

Tydstip waarop werk  
vervaardig word.

44. By die toepassing van hierdie Wet word 'n werk geag vervaardig te gewees het toe dit vir die eerste keer op skrif gestel of in 'n ander stoflike vorm daargestel is.

Reëling en beheer  
van verspreiding,  
voordrag of vertoning  
van werke.

45. (1) Ondanks andersluidende bepalinge van hierdie Wet kan die Minister die regulasies uitvaardig wat hy nodig ag met betrekking tot die verspreiding, voordrag of vertoning van enige werk of produksie.

(2) Sodanige regulasies kan aan 'n daarin vermelde persoon die bevoegdheid verleen om die verspreiding, voordrag of vertoning van so 'n werk of produksie te verbied of om die verspreiding, voordrag of vertoning daarvan te magtig op die voorwaardes in daardie regulasies uiteengesit.

(3) Die verspreiding, voordrag of vertoning van 'n werk of produksie ingevolge magtiging kragtens sodanige regulasies verleen, maak nie 'n skending van die outeursreg in sodanige werk of produksie uit nie, maar die outeur word nie daardeur sy reg op 'n redelike vergoeding, wat by ontstentenis van ooreenkoms by arbitrasie bepaal word, ontnem nie.

Herroeping van wette.

46. Die wette in die Bylae vermeld, word hierby in die mate herroep wat in die derde kolom van die Bylae aangedui word: Met dien verstande dat 'n proklamasie, regulasie of reël wat ingevolge 'n aldus herroepe bepaling uitgevaardig is en wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet van krag is, na bedoelde inwerkingtreding van krag bly en herroep, gewysig of verander kan word asof dit ingevolge hierdie Wet uitgevaardig is.

Kort titel en  
inwerkingtreding.

47. Hierdie Wet heet die Wet op Outeursreg, 1978, en tree in werking op 1 Januarie 1979, behalwe artikels 1, 39 en 40, wat in werking tree by afkondiging van hierdie Wet in die *Staatskoerant*, en artikel 45, wat in werking tree op 'n datum deur die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.



exhibition of a work of art and the construction of a work of architecture shall not constitute publication.

**43.** This Act shall apply in relation to works made before the commencement of this Act as it applies in relation to works made thereafter: Provided that—

Application to work made before commencement of Act.

- (a) the copyright in published editions of works under section 16 of the Copyright Act, 1965 (Act No. 63 of 1965), made before the commencement of this Act, shall continue to subsist until its expiration in conformity with the said section 16;
- (b) the copyright in cinematograph films made before the commencement of this Act shall be governed by the relevant provisions of this Act, subject to the qualification, in the case of cinematograph films treated as original dramatic works under section 35 of the Third Schedule to the Designs Act, 1916 (Act No. 9 of 1916)—
  - (i) that the author shall, if so required, remunerate the person who is the owner of a copyright in that film for the purposes of that Act, which remuneration shall be determined by arbitration if agreement thereon cannot be reached; and
  - (ii) the author shall indemnify the user against any further claims relating to the copyright in the film;
- (c) nothing in this Act contained shall affect any ownership, duration or validity which did not enjoy copyright protection under the Designs Act, 1916, or the Copyright Act, 1965.

**44.** For the purposes of this Act a work shall be deemed to have been made at the time when it was first reduced to writing or to some other material form.

Time when a work is made.

**45.** (1) Notwithstanding anything to the contrary in this Act contained, the Minister may make such regulations as he may consider necessary in regard to the circulation, presentation or exhibition of any work or production.

Regulation and control of circulation, presentation or exhibition or works.

(2) Such regulations may empower any person specified therein to prohibit the circulation, presentation or exhibition of any such work or production or to authorize the circulation, presentation or exhibition thereof on such conditions as may be specified in those regulations.

(3) The circulation, presentation or exhibition of any work or production in pursuance of authority granted in terms of such regulations shall not constitute an infringement of copyright in such work or production, but the author shall not thereby be deprived of his right to a reasonable remuneration, which shall in default of agreement be determined by arbitration.

**46.** The laws specified in the Schedule are hereby repealed to the extent set out in the third column of the Schedule: Provided that any proclamation, regulation or rule having effect under any provision so repealed and in force immediately prior to the commencement of this Act, shall continue in force after such commencement and may be repealed, amended or altered as if it had been made under this Act.

Repeal of laws.

**47.** This Act shall be called the Copyright Act, 1978, and shall come into operation on 1 January 1979, except sections 1, 39 and 40 which shall come into operation upon promulgation of this Act in the *Gazette* and except section 45 which shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

Short title and commencement.

## Bylae

| No. en jaar van Wet | Titel                                      | In hoeverre herroep            |
|---------------------|--------------------------------------------|--------------------------------|
| Wet No. 63 van 1965 | Wet op Outeursreg, 1965 . . . . .          | Die geheel, behalwe artikel 46 |
| Wet No. 56 van 1967 | Wysigingswet op Outeursreg, 1967 . . . . . | Die geheel                     |
| Wet No. 75 van 1972 | Wysigingswet op Outeursreg, 1972 . . . . . | Die geheel                     |
| Wet No. 64 van 1975 | Wysigingswet op Outeursreg, 1975 . . . . . | Die geheel                     |



**Schedule**

| No. and year of Act | Title                               | Extent of Repeal             |
|---------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| Act No. 63 of 1965  | Copyright Act, 1965 .....           | The whole, except section 46 |
| Act No. 56 of 1967  | Copyright Amendment Act, 1967 ..... | The whole                    |
| Act No. 75 of 1972  | Copyright Amendment Act, 1972 ..... | The whole                    |
| Act No. 64 of 1975  | Copyright Amendment Act, 1975 ..... | The whole                    |

## Schedule

| No. and year of Act | This                          | Extent of Repeal             |
|---------------------|-------------------------------|------------------------------|
| Act No. 68 of 1965  | Copyright Act, 1965           | The whole, except section 46 |
| Act No. 36 of 1967  | Copyright Amendment Act, 1967 | The whole                    |
| Act No. 73 of 1973  | Copyright Amendment Act, 1973 | The whole                    |
| Act No. 94 of 1975  | Copyright Amendment Act, 1975 | The whole                    |

## INHOUD

Departement van Handel

ALGEMENE KENNISGEWING

BLADSY

Konsepwetsontwerp op Outeursreg, 1978 ..... 2

## CONTENTS

Department of Commerce

GENERAL NOTICE

Copyright Bill, 1978 ..... P.